

**UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA**

**FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

**MASTER UNIVERSITARIO EN ESPAÑOL Y SU CULTURA:**

**DESARROLLOS PROFESIONALES E MATERIALES**

---

**LA NOVELA DEL DICTADOR COMO RECURSO EN LA ENSEÑANZA DEL  
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA. *LA MUERTE DE ARTEMIO  
CRUZ (1962), DE CARLOS FUENTES***

---

**AUTOR: Mamadou Diagne SOW**

**DIRECTORA: Carmen Márquez Montes**

**Las Palmas de Gran Canaria: 2020**

## ÍNDICE

CAPÍTULO 1 .....	1
INTRODUCCIÓN.....	1
1.1. PREÁMBULO.....	1
1.2. JUSTIFICACIÓN.....	3
1.3. OBJETIVOS.....	4
1.4. METODOLOGÍA.....	5
CAPÍTULO 2 .....	6
MARCO TEÓRICO .....	6
2.1. HISTORIA DE LA INTEGRACIÓN DEL TEXTO LITERARIO EN LA ENSEÑANZA DE ELE.....	6
2.2. ¿POR QUÉ LA LITERATURA EN EL AULA DE ELE?.....	8
2.3. MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN (MCER) Y EL PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES (PCIC).....	11
2.4. EL PAPEL DEL PROFESOR.....	13
CAPÍTULO 3 .....	14
<i>LA MUERTE DE ARTEMIO CRUZ</i> (1962), DE CARLOS FUENTES.....	14
3.1. CARLOS FUENTES: VIDA Y OBRA.....	14
3.2. CONTEXTO DE LA OBRA: <i>LA MUERTE DE ARTEMIO CRUZ</i> .....	17
3.3. ESTUDIO DE LOS PERSONAJES.....	19
<b>3.3.1. El concepto del personaje.</b> .....	20
<b>3.3.2. Representación del personaje.</b> .....	21
3.3.3. LOS PERSONAJES PRINCIPALES.....	23
<b>3.3.3.1. Artemio Cruz: retrato físico y moral.</b> .....	23
<b>3.3.3.2. Artemio Cruz: Funciones.</b> .....	24
3.3.4. <i>LOS PERSONAJES SECUNDARIOS</i> .....	29
<b>3.3.4.1. Catalina Bernal.</b> .....	29
<b>3.3.4.2. Gamaliel Bernal.</b> .....	30
CAPÍTULO 4 .....	31
PROPUESTA DIDÁCTICA .....	31
4.1. DESTINATARIOS.....	31
4.2. CONTENIDOS.....	32
4.3. TEMPORALIZACIÓN Y SECUENCIACIÓN.....	33

4.4. UNIDAD DIDÁCTICA.....	34
4.4. EVALUACIÓN DE TIPO Y CRITERIOS. ....	52
<b>4.4.1. Evaluación Procesual.</b> .....	52
<b>4.4.2. Evaluación Sumativa O Global.</b> .....	52
CAPÍTULO 5 .....	54
CONCLUSIONES.....	54
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	56

## ***DEDICATORIA***

A mi difunta Madre, quien nos ha dejado muy temprano, este 24 de abril de 2020, cuando esperaba volver a verla, abrazarla y atenderla, se fue para siempre en mi ausencia. La insuperable mamá que me parió y se sacrificó por mí, animándome en la perseverancia desde que empecé a distinguir lo bueno de lo malo.

*¡QUE EN PAZ DESCANSE SU ALMA!*

A mi querido Padre, el que me educó, me edificó en la honradez y me orientó por el camino recto.

## ***AGRADECIMIENTOS***

A toda mi Familia y a todos mis amigos por la paciencia y los rezos

A la Dra. Carmen Márquez Montes, mi Directora de investigación por sus críticas objetivas, sus incontables sugerencias, sus varias correcciones, su permanente orientación y sobre todo su disponibilidad para la realización de este Trabajo de Fin de Master.

A todos mis profesores del MECU, en su cabeza, la Coordinadora, por el dinamismo y profesionalismo que no han dejado de hacer muestra en todas sus docencias impartidas a lo largo de nuestra formación

Al Gobierno de Canaria y la Fundación Universitaria de Las Palmas de Gran Canaria por la Beca que nos han proporcionado y gracias a la que hemos podido adquirir nuevas competencias en el ámbito educativo del español.

A todos mis compañeros y compañeras de clase, MECU 2020.

A todos los amigos de la Residencia Universitaria /Tafira Baja.

## RESUMEN

En este trabajo de fin de máster (TFM) se pretende hacer un planteamiento de recursos didácticos para el proceso de enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera. Este material inspirado en los textos literarios servirá a los docentes como un buen modelo para la organización de sus clases. Un estudio que parte con una perspectiva valorativa de la importancia de la literatura en la enseñanza de las lenguas extranjeras. En efecto, el texto literario, además de su función estética, es también una herramienta eficaz para los aprendientes en la adquisición de competencias lingüísticas. Así, nuestra propuesta se aplicará a estudiantes con nivel (B2). De hecho, basándonos en la novela del dictador, en este caso la obra del mexicano Carlos Fuentes *La muerte de Artemio Cruz* (1962), que tiene textos adecuados para transmitir las diferentes competencias de una lengua. Con el deseo de lograr estos fines, nos centraremos en el enfoque comunicativo.

Nuestro trabajo se organiza en tres secciones. En el primer bloque, hablamos de la importancia del uso del texto literario en la enseñanza de lenguas extranjeras, con la especificidad de cómo y el por qué la novela del dictador.

El segundo apartado consiste en presentar la producción de Carlos Fuentes para contextualizar *La muerte de Artemio Cruz* (1962), obra de la que se hará un breve análisis.

En la tercera parte, a partir de una serie de textos extraídos de la obra, se ofrecerán a los aprendientes ejercicios que los dotarán tanto de nociones gramaticales, lexicales como socio-históricas y literarias imprescindibles para el dominio de las competencias lingüísticas y culturales del español como lengua extranjera. Y desde luego, los alumnos tendrán una visión abarcadora de la novela del dictador, que refleja una historia típica de las dictaduras que se han vivido, no solo en América Latina, sino también otros países del mundo y que, desafortunadamente, siguen existiendo en nuestros días.

## ABSTRACT

In this end-of-master's work (TFM), the aim is to propose didactic resources for the teaching/learning process of Spanish as a foreign language. This material inspired by literary texts will serve teachers as a good model for the organization of their classes. A study that starts with an evaluative perspective of the importance of literature in the teaching of foreign languages. In fact, the literary text, besides its aesthetic function, is also an effective tool for learners in the acquisition of language skills. Thus, our proposal will be applied to students with level (B2). In fact, based on the dictator's novel, in this case the work of the Mexican Carlos Fuentes *The death of Artemio Cruz* (1962), which has texts suitable for transmitting the different competences of a language. With the desire to achieve these ends, we will focus on the communicative approach.

Our work will be organized in three sections. In the first block, we will talk about the importance of the use of the literary text in the teaching of foreign languages, with the specificity of how and why the dictator's novel.

The second will consist of presenting Carlos Fuentes' production to contextualize *The Death of Artemio Cruz*, a work of which we will make a brief analysis.

In the third part, based on a series of texts extracted from the work, the students will be offered exercises that will provide them with grammatical, lexical, socio-historical and literary notions that are essential for the mastery of the linguistic and cultural skills of Spanish as a foreign language. And of course, students will have a comprehensive view of the dictator's novel, which reflects a typical history of the dictatorships that have been experienced, not only in Latin America, but also in other countries of the world and that, unfortunately, still exist today.

# CAPÍTULO 1

## INTRODUCCIÓN

### 1.1.PREÁMBULO.

Actualmente, asistimos cada vez más a una notable proliferación del español. Su uso no se limita solamente al continente europeo, mucho menos a América latina, sino que trasciende las fronteras hasta llegar a los diferentes continentes de la esfera mundial. Fenómeno debido al interés por el cual un sin número de personas muestran su deseo de conocerlo, de variado tipo pueden ser las razones de ello: educativas, laborales, turísticas o el mero gusto de admirar la lengua y, por consiguiente, tener el afán de manejarla. Frente a este inmenso terreno que va ganando día a día el español a través del mundo, parece capital poner en funcionamiento estrategias y herramientas precisas que servirán de reforzamiento dentro del sistema de enseñanza/aprendizaje y adquisición del español como lengua extranjera. De ahí, destacamos la literatura y en concreto el texto literario que consideramos un material eficiente en el aula de ELE y que por supuesto, constituye la base de nuestro trabajo.

En efecto, el presente estudio consiste en ofrecer un recurso didáctico para la adquisición de la lengua española a estudiantes extranjeros. Precisamente, son estudiantes portugueses con un nivel B2 de español en contexto de inmersión lingüística. Dicho nivel, según lo clasifica el MCER -en el apartado 3.3. “Presentación de los niveles comunes de referencia”-, es un usuario con competencia lingüística avanzada; lo cual le deja independiente en cuanto a la práctica del idioma. Y como se puede apreciar en su capítulo 3 el estudiante de B2:

Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones. (2001: 26)

Así que, se llevará a cabo este estudio, gracias a la utilización de los textos literarios dentro del proceso de aprendizaje. Estos últimos, pese al rechazo del que sufrieron con la aparición de varias metodologías de enseñanza, resultan hoy en día, ventajosos en la transmisión de competencias comunicativas de una determinada lengua. Pues, ofrece un conjunto de habilidades relativas a la práctica de la lengua en su cotidianeidad. Con este

panorama de habilidades que ofrece la literatura, se desea exponer a lo largo de este trabajo un excelente material didáctico accesible a todos y del que los docentes pueden llevar a las aulas de ELE, como viene certificado por Acquaroni:

Los textos literarios pueden ser empleados como instrumentos didácticos para la observación y enseñanza de contenidos lingüísticos (aspectos gramaticales y de vocabulario, así como usos y funciones de la lengua) y culturales, o para la ejercitación de la comprensión y expresión orales y escritas (2007: 55)

A la luz de este fragmento, queda claro que el uso de los textos literarios resulta benéfico en el proceso de aprendizaje del español como L2, aspecto que estudiaremos con detalles más adelante.

Nuestro trabajo se escindirá en cinco capítulos. El primero es la introducción. En este apartado, se tratará en primer lugar de hablar de los aspectos que nos han motivado a la elección de nuestra línea de investigación con la justificación y los objetivos que se desean conseguir. Pero también, se especificará la metodología con la que contamos llevar a buen término dicho trabajo. A continuación, en el segundo capítulo, centraremos nuestra reflexión en el marco teórico, parte en que haremos un pequeño recorrido sobre el proceso de integración de la literatura en el ámbito educativo, haciendo hincapié en las ventajas que presenta dentro de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas en aula de ELE.

En cuanto al tercer capítulo, consiste en una sección en la que se estudiará al autor, Carlos Fuentes y su obra. Para ello, se procederá a un análisis de su producción y la contextualización de la novela meta, *La muerte de Artemio Cruz* (1962) resaltando así, los aspectos que consideramos más relevantes de dicha obra.

Por lo tanto, en el cuarto capítulo, nos dedicaremos a la propuesta didáctica. En esto, mediante fragmentos extraídos de la obra, se llevará a cabo una batería de ejercicios con un grupo de estudiantes portugueses que están en un contexto de inmersión lingüística en España, como un grupo visitante. De hecho, haciendo uso de esta obra que trata de una típica historia de las dictaduras vividas en América Latina, nos permitirá además de los aspectos socio-históricos y literarios, brindar a nuestros alumnos, habilidades sociolingüísticas y culturales de la lengua española.

Así que, como último capítulo abordamos las conclusiones del trabajo que hemos llevado a cabo.

## 1.2. JUSTIFICACIÓN.

La literatura, tras el método tradicional en los años cincuenta<sup>1</sup>, se vio rechazada - aunque no totalmente en unos métodos- dentro del ámbito de la enseñanza de los idiomas. Sin embargo, las investigaciones que llevaron a cabo los especialistas del enfoque comunicativo y el enfoque por tareas pronto revelaron su valioso carácter didáctico. Desde entonces, empezó a recobrar su sitio en las aulas. Un puesto que no tardó en extenderse gracias a sus exitosos resultados en el aula. Por lo que, se considera en nuestros días, como una verdadera herramienta didáctica en el proceso de adquisición de las lenguas extranjeras, no solo, por su eficacia sino también por el amplio espacio que ofrece para el diseño de actividades para la práctica de docente. Desde luego, su positivismo en la enseñanza/aprendizaje.

En efecto, la literatura y la sociedad son una dicotomía indisociable en la medida en que los escritores toman como fuentes de inspiración, la sociedad. Por eso, consideramos que el lenguaje empleado y los eventos relatados tienen un carácter real. A modo de ejemplos, las dictaduras, y en concreto, en América Latina cuyo género literario se denomina, “La novela del dictador”. Este último, es una expresión literaria surgida en España y que conoció su máximo desarrollo, en países latinoamericanos con el advenimiento de las independencias durante el siglo XIX. Entre sus obras destacamos *La muerte de Artemio Cruz* (1962) del mexicano Carlos Fuentes, que consideramos adecuada para llevar a buen término nuestra propuesta didáctica. En esta se relata la historia de la revolución mexicana -desde el protagonista Artemio Cruz- que parte de la dictadura del general Porfirio Díaz. Además, Carlos Fuentes, fallecido en 2012, nos parece un autor contemporáneo. De ahí, la originalidad de sus textos caracterizados por muestras lingüísticas en situaciones reales. Y, como se sabe, en las aulas de ELE, nos acostumbramos a la utilización de los textos diseñados en los manuales didácticos que solo ofrecen los aspectos formales de la lengua y que, en realidad, no reflejan muestras reales del español. Ante tal fenómeno, resulta interesante el uso de los textos literarios que, además de los elementos formales de la lengua, brindan características funcionales que, en ciertas ocasiones, participan en la perfección de un curso del español como lengua extranjera. Lo cual hace de su elección, un recurso adecuado para una clase de ELE:

El aprendizaje de una lengua no puede basarse sólo en una serie de actividades sobre contenidos de carácter normativo o de aplicación de análisis estático, la lectura y la observación del discurso

---

<sup>1</sup> Véase el marco teórico.

literario permiten acceder a conocimientos sobre la funcionalidad del sistema (Mendoza, 2004: s/p)

Así que, a estas oportunidades generadas por la literatura, vienen añadidos los aspectos culturales que son imprescindibles para el dominio de una lengua. Como quien dice que, aprendiendo una lengua, se aprende su cultura. Y no hay quien dude que los textos literarios fomentan las competencias lingüísticas del estudiante de una lengua extranjera, como afirma Mendoza:

Sin los componentes culturales y pragmáticos, el aprendizaje de LE se manifestaría siempre limitado, porque, ciertamente, las distintas manifestaciones culturales suelen acompañar el aprendizaje de la lengua. Entre esas manifestaciones, el discurso literario aporta abundantes apoyos para el desarrollo de habilidades lingüísticas en LE. (2004: s/p)

Por consiguiente, ante todos estos aspectos benéficos, juzgamos necesario servirnos de la literatura con el motivo de ofrecer a nuestros estudiantes este maravilloso material didáctico para el cumplimiento de sus necesidades, que son la adquisición de la lengua española.

### **1.3. OBJETIVOS.**

El objetivo que pretendemos lograr a través de la unidad didáctica que iremos desarrollando más abajo es que nuestros alumnos adquieran más habilidades de la lengua española. De este modo, gracias a la utilización de la literatura y particularmente los textos literarios. Para ello, se persigue trabajar con las cuatro destrezas como son, la expresión escrita, la expresión oral, la comprensión auditiva, la comprensión lectora; sin olvidar obviamente, la interacción para mejorar así su nivel adquirido del idioma. Formarán parte de nuestro objetivo, fomentar sus competencias pragmáticas y sociolingüísticas. A eso, se añadirán los conocimientos funcionales, léxicos, gramaticales y socioculturales que les proporcionaremos con nuestra propuesta didáctica. Pero también, se pretende con dicha propuesta dotar a nuestros alumnos de habilidades lingüísticas, culturales y literarias. Dichos objetivos se pueden resumir en posibilitar al alumnado:

- ❖ Participar activamente en diferentes tipos debates con un discurso bien estructurado.
- ❖ Ser capaz de dar su opinión acerca de un tema cultural, literario o histórico siempre que esté adecuado con su nivel.

- ❖ Saber defender y rechazar alguna idea haciendo buena muestra de expresiones gramaticales.
- ❖ Saber escuchar y comprender el contenido de algún tema.
- ❖ Ser capaz de leer y comentar escrita y oralmente un texto literario.
- ❖ Poder producir un texto de tipo argumentativo con ideas sólidas y relacionadas con un determinado sujeto.
- ❖ Saber leer e interpretar fragmentos dentro de un contexto histórico-literario.
- ❖ Tener el espíritu de grupo mediante la creatividad y la interacción.

Así que, haciendo uso del texto literario, esperamos conseguir los objetivos fijados ofreciendo de esta manera a los discentes todo este abanico que presenta la literatura dentro del ámbito educativo de las lenguas en aula de ELE, para que puedan moverse en situaciones comunicativas que se les vayan presentando cotidianamente.

#### **1.4. METODOLOGÍA.**

Como en cada proceso de enseñanza, es capital la determinación de la metodología con la que se cuenta llevar a cabo el trabajo para la consecución de los objetivos establecidos. Así, basándonos en el punto 2.3: “El aprendizaje y enseñanza de la lengua” del MECR:

Según los principios básicos de la democracia pluralista, el *Marco* se propone ser no sólo integrador, transparente y coherente, sino también abierto, dinámico y no dogmático. Por ese motivo no puede tomar partido por una u otra posición en los debates teóricos actuales respecto a la naturaleza de la adquisición de la lengua y su relación con el aprendizaje de lenguas, y tampoco debe adscribirse a ningún enfoque concreto de la enseñanza de lenguas excluyendo a los demás. Su función es la de instar a todas las personas implicadas en el proceso de aprendizaje y enseñanza de lenguas a que declaren de la forma más explícita y transparente posible su fundamento teórico y sus procedimientos prácticos. (2001: 18)

En nuestro caso, contaremos con el enfoque comunicativo que en otras ocasiones lleva el apelativo, método activo. Desde su aparición, su uso en las clases de ELE, no deja de ser provechoso para los aprendientes. Ya que es un sistema de aprendizaje que favorece la participación e interacción de los alumnos. Con ello, se nota la total integración ligada con una masiva aportación del alumno en el decurso de las actividades en el aula. En efecto, el alumno, aparte de ser el centro de enseñanza, constituye un miembro activo en el proceso de adquisición de la lengua. Esta participación, le aleja del carácter de

observador que tenía años atrás en las clases. Dicho de otro modo, que el estudiante ya no se queda de brazos cruzados y esperar recibir conocimientos y volver a casa, sino que se convierte desde luego, en un elemento creativo, un cooperador del docente en el aprendizaje. Esta interacción de los alumnos entre sí, en colaboración con el docente, favorece un buen ambiente dentro del aula y, por lo tanto, permitir el buen desarrollo de las clases. De ahí, el profesor deja de ser considerado como el único centro en el aula, que es el que tiene que hacer investigaciones, venir a clase y dar todo al alumno y este último, como un parásito, absorbe todo. Así que, verá su papel reducido a un organizador, orientador, en resumen, a una guía de los estudiantes para el logro de los objetivos. De hecho, con todo lo mencionado sobre el enfoque comunicativo, nos quedamos convencidos de su eficacia dentro del ámbito de aprendizaje de una lengua extranjera. Ya que fuera de la transmisión de conocimientos, lo que se persigue con los estudiantes, es que puedan desenvolverse en diferentes situaciones comunicativas con un buen manejo del idioma, de ahí la importancia de su participación interactiva en clase.

## **CAPÍTULO 2**

### **MARCO TEÓRICO**

#### **2.1. HISTORIA DE LA INTEGRACIÓN DEL TEXTO LITERARIO EN LA ENSEÑANZA DE ELE.**

La literatura es una extraordinaria herramienta y gran recurso didáctico para la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en el aula de ELE. Su uso en la enseñanza de las lenguas extranjeras se vuelve más y más frecuente, debido a su carácter provechoso y facilitador en la adquisición de competencias lingüísticas, literarias, culturales, pragmáticas, pero también y, sobre todo, a que proporcione habilidades al estudiante en el desarrollo de las diferentes destrezas fundamentales en el aprendizaje de una lengua. Así, la integración de los textos literarios o de la literatura en general en la enseñanza de las segundas lenguas ha sido todo un proceso que ha constituido objeto de debate entre muchos profesores e investigadores. Durante décadas especialistas, dentro de la línea estructuralista, desarrollaron y defendieron razones sobre la inadecuación de la literatura en aula de ELE. Consideraciones que se cambiaron con el paso del tiempo. En efecto, desde inicios del siglo xx hasta nuestros días, se han utilizado variados enfoques

metodológicos para la enseñanza de las lenguas en el aula. Cabe desde luego dejar claro que no vamos a adentrarnos en detalles con estos diferentes enfoques, sino que intentaremos hacer hincapié en la concepción que tenían de la literatura en el proceso de la enseñanza-aprendizaje y adquisición de una lengua extranjera.

En los años cincuenta se utilizaba el modelo tradicional, llamado también método gramatical y de traducción. Este fue orientado en la traducción y memorización de los recursos o reglas gramaticales, pero también, en la imitación de muestras lingüísticas. Los textos literarios desempeñaban un papel de gran relevancia en el aprendizaje. Ya que la literatura se vio como un buen modelo de soporte para el aprendizaje de una nueva lengua por la riqueza y el prestigio de las obras de escritores clásicos, desde los cuales y a través de la lectura, los alumnos practicaban la traducción de la lengua meta a la lengua materna.

Luego, en los años sesenta y setenta, apareció el método estructuralista, con una visión en contraste al enfoque gramatical. Este se fijó como prioridad en el manejo de lengua y, por ende, el desarrollo y la adquisición de las habilidades orales. Por eso, el léxico y las estructuras lingüísticas constituyeron el centro de los programas del aprendizaje de las lenguas extranjeras. Así que, como enfoque opuesto al primero, el método estructural rechazó la literatura. Según este, los textos literarios presentan dificultades ante los estudiantes, lo cual hace que no son apropiados para la adquisición de segundas lenguas, y, por consiguiente, la literatura se vio suprimida en la enseñanza-aprendizaje de los idiomas.

Tras el modelo estructural, nace el enfoque comunicativo en los años ochenta. Con este método, y como su nombre lo indica, el foco de atención de la enseñanza-aprendizaje fue centrado en un anhelo de querer adquirir habilidades comunicativas. pero esta vez partiendo con una consideración del alumnado como ente activo. Por eso, se tienen en cuenta las necesidades de los alumnos, su motivación y la interacción en el aula, pero al mismo tiempo dando importancia al diseño de los materiales didácticos. El aprendizaje se orientó hacia el alcance de la práctica de la lengua hablada. En los primeros momentos se continuó considerando que los textos literarios en clase son inapropiados y carentes de muestras lingüísticas practicadas en la vida real; y solo se recurrían a ellos en caso de necesidades particulares como son las explicaciones relativas a la cultura.

Será, sin embargo, en los años noventa cuando asistimos a una reintegración y revalorización de la literatura dentro del ámbito del aprendizaje de las segundas lenguas. Muchos de los docentes y especialistas en la enseñanza de ELE se dieron cuenta de las positivas aportaciones que de la literatura puede aportar en la enseñanza de segundas lenguas. Aparte de las cuatro destrezas lingüísticas-expresión escrita, expresión oral, comprensión auditiva y comprensión lectora- que se pueden adquirir mediante los textos literarios, la competencia literaria es fundamental para lograr la competencia comunicativa del alumno. Aspecto que muchos investigadores defendieron como nos dice María Dolores Albaladejo García, que cita a López Valero y Encabo Fernández:

La defensa de un enfoque comunicativo en la enseñanza de la Lengua y de la Literatura origina la necesidad de aproximación a las distintas modalidades textuales que la persona es capaz de manejar. Evidentemente, no todo van a ser actuaciones comunicativas comunes, sino que el individuo va a tener que enfrentarse en muchas ocasiones a estructuras de corte literario que poseen un mayor grado estético en su elaboración, y que difieren en gran medida de las estructuras lingüísticas cotidianas. Eso no quiere decir que lo literario esté abstraído de la realidad, sino que es otro modo de explicar esa realidad, a través de una serie de recursos retóricos y estilísticos. En el área de Didáctica de la Lengua y la Literatura, esta última se convierte en un excelente recurso a la hora de trabajar las habilidades lingüísticas, ya que enriquece el uso del lenguaje y confiere nuevos modos de ver la realidad. Por tanto, debemos apostar por el desarrollo de la competencia literaria dentro del entorno comunicativo que por nosotros es defendido. (2006: 5)

A través de estas explicaciones nos enteramos de que la aplicación de la literatura en las aulas de ELE ha constituido el foco de discusión entre muchos docentes e investigadores. Así que su integración en la enseñanza de las lenguas extranjeras no será oficial hasta que se constató que, en efecto, es de enorme eficacia en la facilitación de la adquisición de competencias lingüísticas. Pero también, cuando después de varios estudios científicos, los autores empezaron a desprenderse de esta concepción que tenían de la literatura.

## **2.2. ¿POR QUÉ LA LITERATURA EN EL AULA DE ELE?**

Como hemos mencionado arriba, el texto literario constituye una excelente herramienta didáctica en el aprendizaje de las lenguas extranjeras, en esto parece importante plantear estas interrogaciones: ¿En qué el texto literario constituye un buen recurso en el aula de ELE? O, mejor dicho, ¿Cómo la literatura puede representar un soporte facilitador al alumno para la adquisición de competencias en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras? Para responder a tales preguntas, nos basaremos en aportaciones que unos intelectuales han podido dar sobre la literatura y ELE. Las ventajas de los textos literarios en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas son múltiples y variadas. Si no se interpretara como una exageración, se podría decir que

resultan un material perfecto para la adquisición de una lengua extranjera por su riqueza, tanto en la forma como en el fondo de los aspectos que en ellos vienen desarrollados. Así, Sitman y Lerner reproduciendo las ideas de Gajdusek, defienden:

El texto literario difiere de textos informativos o expositivos al crear un mundo de contenido propio, una realidad distinta, un ámbito sensorial y afectivo que involucra al lector en una experiencia directa y arranca de él una respuesta que puede ser emocional e intelectual a la vez, en ocasiones incluso física. Al mismo tiempo, se trata de una obra con una alta carga cultural. (1994: 229)

Además, Albaladejo en su estudio *Cómo llevar la literatura al aula de ELE, de la teoría a la práctica*, contestando a su interrogación: ¿Qué nos ofrecen los textos literarios como instrumento didáctico?, dice:

La primera razón que da respuesta a nuestra pregunta es el carácter universal de los temas literarios, (...) La universalidad de temas como el amor, la muerte, la vejez, la amistad, etc., comunes a todas las culturas, hace que una obra literaria, aun escrita en un idioma extranjero, se acerque al mundo del estudiante y le resulte familiar. (2006: 6)

Como se puede apreciar aquí, encontramos diferentes temas en las obras literarias compartidos en todos los países del mundo, sin distinción alguna de raza, de situación geográfica, de estatus social o lo que sea. Elementos de que carecen otros textos o que quizás si existan, serán una parte de estos.

Siguiendo con la importancia de la literatura en el aula de ELE, Albaladejo, en el mismo documento ya mencionado, nos resalta este aspecto auténtico que caracteriza el texto literario y que resulta original y, por ende, refleja la vida cotidiana de los hablantes nativos de la lengua que el alumno extranjero desea dominar. Al respecto certifica que “la literatura es material “auténtico”, lo que significa que las obras literarias no están diseñadas con el propósito específico de enseñar una lengua, y que por tanto el alumno tiene que enfrentarse a muestras de lengua dirigidas a hablantes nativos” (2006: 6) Esto puede incitar al alumno al descubrimiento de nuevas formas lingüísticas a través de los diálogos, refranes, expresiones típicas de la lengua que, en raras ocasiones se pueden encontrar en el habla cotidiana. De ahí, la motivación que un texto auténtico puede suscitar en el alumno, como bien explica Alan Bird, “con el uso de textos literarios auténticos en clase, los alumnos no sólo adquieren una mayor motivación, sino que puede observarse un aumento de su confianza y destreza lingüística cuando sienten que están manejando los materiales y la literatura de la ‘vida real’” (Citado por María Dolores Albaladejo Garcia, 2006: 7). Sí bien que el texto auténtico es el más adecuado para el aprendizaje de lenguas, no se debe olvidar que se pueden adaptar o crear textos siempre que contengan los recursos necesarios con fines educativos. En este sentido, parece

interesante subrayar que resulta capital el papel del profesor en la elección y selección del texto que es el que ha de llevar al aula. El texto, aparte de ser motivador, debe suscitar también el interés del alumno además de cubrir sus necesidades de aprendizaje y al mismo tiempo contener recursos didácticos que puedan participar al desarrollo de las competencias lingüísticas del alumnado.

A ello debe sumarse que no se puede aprender una lengua ignorando su cultura. Como se dice coloquialmente, la lengua y su cultura van de la mano. Y a lo mejor, el mejor y eficaz medio para conocer la historia, la convivencia, la cultura o la vida de manera general de un determinado país, es mediante de su literatura. Esta última, aunque lo presenta con un componente de ficción, nos ofrece elementos originales de la vida de una o múltiples comunidades y de diversos personajes. Como instrumento de enseñanza de los idiomas extranjeros, la literatura aporta al estudiante aspectos culturales que va descubriendo y que, por lo tanto, asimila a los suyos. Eso lo permitirá no solo integrarse en la sociedad de la que está aprendiendo la lengua, sino que también le permitirá superar los estereotipos que se le puedan presentar como traba para la dominación del modo de vida de dicha sociedad. Lo cual certifica la relación entre la lengua y su cultura como bien dice Torres (1998), citado por Khemais Jouin: “enseñar una lengua extranjera es también enseñar la cultura de una o varias comunidades que la tienen como lengua materna y no hay nada a la vez tan próximo a una lengua y tan representativo de la cultura de una gente como su literatura” (2008: 154). Esta cultura puede ser resumida en sus diferentes ámbitos. como son los códigos sociales, las convenciones, leyes, modo de vivir, las fiestas, comidas, aspectos históricos y tradicionales reconocidos por el pueblo, etc. Estas son algunas de las competencias que el usuario de una la lengua extranjera adquiere a través de los textos literarios, que representan elementos que además de acercar al lector a una comunidad, se revelan imprescindibles para integrarse en la sociedad. Esta idea de Sitman y Lerner nos sirve de apoyo:

[...] la enseñanza de idiomas extranjeros a través de la literatura en la lengua meta constituye, ante todo, un proceso interactivo de comunicación (entre el autor, el texto y el profesor como mediador) que puede contribuir al desarrollo de la interlingua y asimismo conducir al acercamiento cultural. (Citado por Charo Nevado Fuentes, 2015: 158)

Otros aspectos positivos que nos proporcionan los textos literarios son la adquisición de las diferentes destrezas que podríamos calificar como competencias que más se buscan en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras. En este sentido, Charo Nevado Fuentes ve en los textos literarios:

Una herramienta fundamental para la práctica de las diferentes destrezas: mejoran la comprensión lectora; sirven como modelo para la práctica de la expresión escrita; también son

un pretexto para la práctica de la expresión oral; y con el avance de las nuevas tecnologías se pueden utilizar materiales audiovisuales para la escucha o el visionado de muestras literarias, lo que nos lleva a la práctica de la comprensión auditiva. (2015: 158)

Por lo tanto, las aportaciones arriba mencionadas, junto con el dominio de las cuatro destrezas que favorece la literatura a los aprendices de los idiomas extranjeros, parecen justificar sin ninguna duda, la importancia que tiene esta última dentro del ámbito de enseñanza de las lenguas en el aula de ELE; aunque parece interesante decir que estimulan también, la conciencia del alumno a la creatividad, la crítica, a la participación en diferentes situaciones comunicativas en las que se va desarrollando en su vida cotidiana.

### **2.3. MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN (MCER) Y EL PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES (PCIC).**

La enseñanza y adquisición de las nuevas lenguas o lenguas extranjeras ha sido fundamentada en proyectos y organismos educativos comunes a toda la Europa, el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (MCER) y su adaptación al sistema español es *el Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC). Estos son documentos de referencia para la adquisición de la lengua española, establecen principios en los que se deben inspirar los usuarios y en concreto, los docentes del español en aula de ELE para llevar a cabo su profesión.

El MCER lo explica en su capítulo I:

“proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc., en toda Europa. Describe de forma integradora lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes de lenguas con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz.” (MCER. 2002. 1. P. 1).

Indudablemente, de estos conocimientos forman parte las habilidades culturales del alumno. Y no hace falta recordar que la literatura es parte integrante de la historia y de la cultura de un determinado país o comunidades que lo tienen en común. Por lo que debe incluirse en el material curricular de la enseñanza-aprendizaje de una lengua, como bien podemos ver la consideración que lo otorga el MCER en su capítulo 1.2: “Los fines y los objetivos de la política lingüística de consejo de europea”.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Que el rico patrimonio de las distintas lenguas y culturas de Europa constituye un recurso común muy valioso que hay que proteger y desarrollar, y que se hace necesario un importante esfuerzo educativo con

En cuanto al PCIC que también es un proyecto que elabora y desarrolla los distintos niveles que se deben establecer en un programa de enseñanza del español como lengua extranjera, reserva dentro de sus componentes, inventarios en los que se definen las habilidades literarias y culturales que el alumno ha de aprender según el nivel. Estas competencias literarias y culturales vienen desarrolladas respectivamente en los inventarios de los apartados 9. “Nociones específicas” (18.4. literatura) y 10. “Referentes culturales” (3. Productos y creaciones culturales). En el primer apartado, el PCIC establece aspectos literarios que el alumno debe adquirir durante el proceso de aprendizaje como son los géneros literarios (cuentos, novelas, poemas, obras teatrales...). En el segundo apartado, se especifican los elementos culturales que se han de enseñar en el aula de ELE como, por ejemplo, la música, la literatura y el arte de manera general de los países hispanohablantes. Además, y siempre en el Plan Curricular, en el inventario del componente 11. “Saberes comportamentales y socioculturales”, se recogen, aspectos relativos a la cultura de dichos países como pueden ser, las comidas, bebidas, las fiestas, las convenciones sociales, etc.

En efecto, volviendo al MCER, vemos que tiene muy en cuenta las ventajas que pueden proporcionar a los aprendientes de las lenguas extranjeras. Por eso, lo asigna un papel de mayor relevancia dentro del proceso de adquisición de los idiomas. Nos afirma que:

Las literaturas nacionales y regionales contribuyen de forma importante a la herencia cultural europea, que el Consejo de Europa considera «un patrimonio común valioso que hay que proteger y desarrollar». Los estudios literarios cumplen muchos más fines educativos, intelectuales, morales, emocionales, lingüísticos y culturales que los puramente estéticos (MCER. Capítulo 4.3. P. 60)

Como se puede apreciar a través de lo expuesto, además por los teóricos o investigadores sobre la importancia de la inclusión de la literatura en general para la enseñanza de las lenguas extranjeras, lo vienen justificado y complementado el MCER y el PCIC, que constituyen buenos modelos de soporte para el aprendizaje de una lengua.

Resumiendo, podemos decir que la introducción de los textos literarios en el aula de ELE ha sido eje de discusión de muchos teóricos. Conversación que se ha terminado con la revalorización y, por ende, la reintegración de la literatura en el ámbito de la enseñanza de las lenguas.

---

el fin de que esa diversidad deje de ser un obstáculo para la comunicación y se convierta en una fuente de enriquecimiento y comprensión mutuos. (MCER. Capítulo 1. 2. P. 2).

## 2.4. EL PAPEL DEL PROFESOR.

Uno de los factores más importantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje es la labor del profesor. Los resultados de un curso dependen en gran medida del trabajo del docente, ya que se encargará de adecuar las condiciones del aprendizaje a la forma más eficaz, atendiendo al progreso y seguimiento de un programa bien definido. Uno de los puntos del este programa es el texto que llevará al aula. El profesor ha de elegir un texto literario adecuado y que cumpla con las necesidades de los contenidos lingüísticos del nivel de los discentes a los que va dirigido. Asimismo, debe ser un texto cuya lectura no suponga un reto excesivo o que conduzca al fracaso del alumno, sino más bien, un recurso motivador que favorezca el logro de los objetivos fijados.

En resumen, respecto a dicha elección, “la decisión final dependerá, como siempre, de la consideración del profesor que es quien decide qué tipo de texto se adecua mejor al nivel de sus estudiantes y a los objetivos de su clase” (Sequero Ventura, 2015: 43). Además, para crear un clima de confianza en clase, se tiene que favorecer la interacción y la cooperación entre los miembros del grupo. Y Como transmisor de conocimientos, el Centro Virtual Cervantes nos define las funciones que debe realizar el profesor:

- ✚ Ser un mediador sociocultural de la sociedad en la que conviven los estudiantes.
- ✚ Favorecer los vínculos con hablantes nativos para que su aprendizaje sea lo más efectivo posible.
- ✚ Facilitar el aprendizaje, adaptarse a las necesidades de los alumnos y del contexto de enseñanza, y mediar entre los alumnos y la lengua que quieren aprender.
- ✚ Intentar crear un clima relajado y motivador para conseguir que los alumnos disfruten con lo que hacen en clase.
- ✚ Crear un ambiente de cooperación en el aula y facilitar las relaciones internas para que exista un ambiente de colaboración dentro del grupo.
- ✚ Tratar de ser flexible y estar pendiente de las actitudes de los alumnos para modificar o adaptar cualquier aspecto del programa o de su propio comportamiento en función de las características del grupo.
- ✚ Desarrollar estrategias de enseñanza a partir de la observación de lo que ocurre en clase.

- ✚ Ocuparse de desarrollar los procesos de motivación de autoaprendizaje y de capacitación.
- ✚ Tomar decisiones respecto a las dinámicas del grupo más adecuadas en cada momento.
- ✚ Ofrecer propuestas que desarrollen la autonomía.
- ✚ Adecuar las técnicas y procedimientos que sugieren los programas y las guías didácticas al proceso de aprendizaje de sus alumnos, a sus capacidades y necesidades.
- ✚ Realizar el seguimiento del progreso de los alumnos.
- ✚ Ser el evaluador de su propia actuación.

## **CAPÍTULO 3**

### ***LA MUERTE DE ARTEMIO CRUZ (1962), DE CARLOS FUENTES***

#### **3.1. CARLOS FUENTES: VIDA Y OBRA.**

Carlos Fuentes nació el 11 de noviembre de 1928 en Panamá, donde pasó su infancia, si bien, como su padre fue diplomático, más tarde vivió en diversos países. Falleció el 15 de mayo de 2012 en México, a los 83 años de edad. Carlos Fuentes, además de ser diplomático, en su vida literaria ha sido novelista, cuentista, dramaturgo, ensayista, crítico, periodista y guionista. Forma parte también del grupo de autores del denominado *Boom* de la novela hispanoamericana de los años sesenta. Su niñez transcurre en un ambiente cosmopolita entre Argentina, Chile, Brasil, Estados Unidos y otros países iberoamericanos. Pues, su padre como queda dicho fue un diplomático-puesto que ocuparía él también cuando mayor- y con los diferentes cargos que ocupaba, se iban de país por país. Estudió Derecho en México y en Suiza y trabaja en diversos organismos oficiales hasta 1958.

Su temática, se interesa por la investigación o indagación sobre la historia de México y la búsqueda de la identidad del mexicano. Pero dio mucha importancia en sus novelas, la Revolución mexicana de 1910. Un conflicto ruinoso y caracterizado por la

traición que los líderes políticos, en colaboración con jefes locales y las clases poderosas, manifestaron al pueblo mexicano. Los efectos funestos de este acontecimiento tanto en el dominio económico, político como social, y la severa crítica de los burgueses, caciques, quedaron muy recalcados en la obra de Carlos Fuentes. Desde luego, se destaca su compromiso político y social. Pero también no ha sido de menor importancia, su atrevida postura que hizo muestra en la denuncia de la explotación del hombre por el hombre y la mala gobernación de los supuestos políticos de su tiempo, pese a las incidencias políticas de aquel entonces. En efecto, estuvo siempre muy comprometido con los aspectos políticos y sociales de su tiempo como el mismísimo lo certifica en la revista “Tiempo Mexicano en 1972”:

Lo que un escritor puede hacer políticamente debe hacerlo también como ciudadano. En un país como el nuestro el escritor, el intelectual, no puede ser ajeno a la lucha por la transformación política que, en última instancia, supone también una transformación cultural.

Hablando de sus escritos, se nota que es un autor muy prolífico. De hecho, en las líneas siguientes, les haremos un listado de la obra de Carlos Fuentes. Este último, Dedicó su pluma a diversos géneros literarios. Entre ellos destacamos el relato, ensayo, teatro, la novela...Escribió relatos como, *Los días enmascarados* (1954), *Cantar de ciegos* (1964), *Agua quemada* (1981), *Por boca de los dioses* (1986) *Constancia y otras novelas para vírgenes* (1989), etc.

Fuentes, en cuanto ensayista, publicó, *Paris: la revolución de mayo* (1968); *El mundo de José Luis Cuevas* (1969), *La nueva novela hispanoamericana*, (1969), *Casa con dos puertas* (1970), *Tiempo mexicano* (1971), *Cervantes o la crítica de la lectura* (1976), etc.

Además, escribió obras teatrales tales como, *Todos los gatos son pardos* (1970); *El Tuerto es rey* (1970), *Los reinos imaginarios* (donde reproduce *Todos los gatos son pardos* y *El tuerto es rey*) (1971), *Orquídeas a la luz de la luna* (1982).

A la hora de tratar a Carlos Fuentes como novelista, vemos que es autor de *La región más transparente* (1958), *Las buenas conciencias* (1959), *Aura* (1962), *La muerte de Artemio Cruz* -obra meta que más tarde estudiaremos con detalles- (1962), *Cambio de piel* (1967), *Zona sagrada* (1967), *Cumpleaños y Terra nostra* (1975), *La cabeza de la hidra* (1978). Pero también, publicó respectivamente en los años, 1980, 1985 y 1987: *Una familia lejana*, *Gringo viejo* y *Cristóbal Nonato*.

En efecto, en su carrera profesional y al mismo tiempo como escritor de prestigio mundial, Fuentes ha sido galardonado de muchos premios. Recibió el premio *Biblioteca*

*Breve* (1967), el premio *Rómulo Gallegos* (1977), el premio *Nacional de Literatura de México* (1984), el premio *Miguel Cervantes* (1987), premio *Príncipe de Asturias* (1994), premio *Real Academia Española de Creación Literaria* (2004). Además, recibió muchos honores como su elección como *Síndico de la New York Public Library de la Ciudad de Nueva York*, *Doctor Honoris Causa* de las Universidades inglesas Cambridge y Essex, entre otros. Así que, vista su importante producción literaria con la riqueza y su función despertadora que lleva dentro, se la considera como un modelo de soporte en la enseñanza. Por eso, sus obras teatrales y sus novelas se convierten en libros de texto obligatorios en cursos universitarios latinoamericanistas de los Estados Unidos y de la agregación francesa durante los años setenta.

Llegado aquí, parece interesante dejar claro que nuestra intención no era nombrar toda la producción del escritor, sino más bien se trataba de hacer una breve presentación de su vida y su obra. Por lo que, hemos hecho un pequeño recorrido sobre su tan inspiradora trayectoria. Así, no cabe la menor duda de que su producción ha sido muy rica y que ha tenido una buena recepción no solo al nivel nacional sino también internacional. Lo cual, le ha valido un sin número de homenajes y críticas de su obra en general por especialistas e instituciones de fama mundial. Pero también, eso ha hecho que sus obras hayan sido estrenadas y traducidas en diferentes lenguas fuera del español.

En la producción de Fuentes sobresalen tres novelas, *La región más transparente* (1958), *La muerte de Artemio Cruz* (1962) y *Aura* (1962), son consideradas como sus mejores novelas en la medida en que retrata en ellas imaginariamente ese mundo complejo de un México posrevolucionario donde confluyen el tema de la historia, el poder, el autoritarismo y la muerte. Como queda dicho anteriormente, nos interesaremos por *La muerte de Artemio Cruz*<sup>3</sup> (1962), novela que constituye el objetivo de nuestra reflexión. Carlos Fuentes, en su obra *La muerte de Artemio Cruz*, pone de realce la vida de un hombre revolucionario que mucho ha participado a la revolución mexicana. Así, terminada esta revolución, se aprovechó de este desorden del estado de los pueblos para convertirse en un terrateniente, tirano, hombre de negocios y cacique en la época posrevolucionaria de la comunidad de Puebla. De ahí, el narrador nos relata la vida de Artemio Cruz que ya en su lecho de muerte, se acuerda de su crueldad, sus fechorías y sus momentos de guerras. De esta manera, Fuentes, presenta a don Artemio como un líder

---

<sup>3</sup> En todo este trabajo se citará a través de la siguiente edición: Fuentes, C. (1962). *La muerte de Artemio Cruz Aura*. Venezuela: Ayacucho.

político, un dueño de una grande hacienda en que dispone de súbditos- por no decir esclavos- a los que hace trabajar como y cuando quiera sin la menor reacción o manifestación de descontento por parte de ellos. Representa un prototipo de los dirigentes y poderosos de la América latina no solo del periodo antes y después de la independencia sino también el hombre de la época posrevolucionaria. Esa gente sobretodo revolucionaria, cruel, traidora y sin escrúpulo que instaura la dictadura en sus países para aniquilar a sus vecinos con la sola intención de engordar su riqueza en detrimento de su prójimo. Por lo cual, la historia de Artemio Cruz, alegóricamente, se considera como el nacimiento, implantación y muerte de la Revolución mexicana. El antiguo revolucionario refleja el modo en que se prostituyeron sus valores, subrayando que tal traición fue libre decisión de su soberana voluntad y no de presiones históricas. Acción que viene caracterizada por el egoísmo, la ambición, la sed de poder y riqueza, el deseo de eternizarse que le motivaron a imagen que, a tantas personas de su entorno, carentes de todo escrúpulo.

### **3.2. CONTEXTO DE LA OBRA: *LA MUERTE DE ARTEMIO CRUZ*.**

La literatura y la sociedad van de la mano a la hora de producir una obra. El escritor como defensor o portavoz del pueblo o cualquier que sea su misión, recurre a elementos de la sociedad para su producción. Dicho de otro modo, que la literatura está inspirada en la sociedad. En efecto Carlos Fuentes escribió *La muerte de Artemio Cruz* en un contexto posrevolucionario de México, pero que tiene sus raíces en el periodo revolucionario. La revolución mexicana ha sido la época de mayor agitación en México en casi todas las esferas de la vida y sobre todo en el dominio político.

Queda claro que la mejor manera de tener acceso a los hechos históricos y de entender el fenómeno de los abusos del poder en América Latina es a través de su literatura. A través de los relatos literarios, el lector se entera de los abusos del poder de los déspotas y los tiranos, dentro de un contexto social y un espacio ficticio o quizás real. Es interesante aclarar que la literatura de manera general se ha interesado mucho por estos jefes que ocuparon el poder de sus países sin ni una afección social. Es el caso de estos caudillos dictadores. Asistimos a un gran desarrollo de la novela en los países hispanoamericanos tras los procesos de la independencia, y que, en bastantes casos, muy pronto tuvieron gobiernos dictatoriales. Estos procesos son los relatados en las denominadas "Novelas del dictador".

En el caso concreto de México, después de 1810, año en que se inician las luchas por la independencia, el pueblo conoció una nueva era con nuevas caras que asumieron el poder. En efecto, después de que México se independizó y con la aparición de la república, llegaron al poder aquellos que se llamaron caudillos, dictadores que pudieron ser militares, guerreros involucrados en la lucha por la liberación del dominio español para restablecer la normalidad en el país. Pero pronto se convirtieron en caudillos que solo luchaban por sus intereses personales y su megalomanía. Octavio Paz en *El ogro filantrópico*, explica la situación de México con sus nuevos dirigentes luego de haber conseguido la independencia. Dice:

El remedio contra la inestabilidad ha sido y son los jefes, los caudillos. En América Latina, continente inestable, los caudillos nacen con la independencia; en nuestros días se llaman Perón, Castro y, en México, Díaz, Carranza, Obregón, Calles. El caudillo es heroico, épico: es el hombre que está más allá de la ley, que crea la ley. El presidente es el hombre de la ley: su poder es institucional. (1979: 23)

Paz muestra que la independencia que debería ser la fase de estabilidad y de transición hacia una mejor situación en el gobierno de México fue traicionada por estos caudillos que dirigían el país como les parecía conveniente, sin una preocupación social para mejorar la condición de sus paisanos.

En efecto, en 1876, Porfirio Díaz llegó en el poder. Fue Presidente dictador de 1876 a 1910 por México. Durante su gobierno, la sociedad mexicana sufrió mucho. Así, el problema agrario se intensificó, gran parte de las tierras se encontraban en manos de una porción especialmente privilegiada. Abrió el pueblo al capitalismo extranjero. Muchas empresas extranjeras se instalaron en el país. Es más, el fenómeno del caciquismo con todo su poder abusivo se vio también fomentado, etc. Aun los bienes eclesiásticos se encontraban amenazados. El pueblo de México se hundió en una tremenda opresión, ejercida por el general Porfirio Díaz. Un presidente que se ha vuelto dictador por su crueldad y su anhelo de querer eternizarse en el poder pero también por su orientación hacia el centralismo de los asuntos públicos y el favoritismo que maniobró durante su gobierno, denominado el *Porfirismo*<sup>4</sup>. La opresión, en estos casos, está vinculada a una

---

<sup>4</sup> Derribado del General Porfirio Díaz, el Porfirismo o Porfiriato es un período de 34 años en el que el ejercicio del poder de México estuvo bajo control de Porfirio Díaz. Un dictador que asumió el poder desde 1876 hasta 1910. En su reinado, Díaz privilegió las empresas extranjeras sobre las nacionales. Además, se notó una injusticia casi en todos los sectores. Restringe la libertad a la prensa y persigue a sus oponentes. En cuanto al nivel social, se notó un reparto parcial de las tierras. Gran parte de los campesinos se vieron despojados de sus terrenos y se los entregó a la oligarquía, a los caciques. Visto su crueldad y la discriminación que hace muestra, los campesinos, liderados por Francisco I. de Madero, Francisco Villa, Emiliano Zapata, se sublevaron contra Díaz armando una agitación política en el territorio mexicano. Este renunció a su cargo de presidente y se exilió en Francia. Es así como llegó en el poder Francisco I. Madero en 1911.

violación de los derechos humanos y de la libertad. Privilegió sus propios intereses sobre los del público. En efecto, concentró todo el poder en sus manos imposibilitando la fuerza del oponente. Es juez y al mismo tiempo dirigente del país, sin escrúpulos de apropiarse de los bienes colectivos como privados. Ignoró las necesidades del pueblo reprimiendo a todo aquel que se levantaba para manifestar su descontento. O si asistió a unos, sería muy parcial solo a los privilegiados y sus acercamientos. Es lo que explica Fernando Benítez cuando dice:

Tuvimos a un déspota, a un tirano que gobernó el país durante treinta años con mano de hierro se llamaba Porfirio Díaz. En su dictadura no había libertad de prensa, ni libertad política ni libertad personal. Los campesinos eran siervos de los señores feudales; el ejército reprimía a tiros los huelguistas de los obreros hambrientos. Los periodistas que luchaban contra la dictadura estaban en la cárcel. (1961: 92)

Eso provocó el descontento casi general del pueblo contra el régimen porfirista. De ahí la revolución mexicana de 1910, que acabó con la dictadura de Porfirio Díaz. Fue una contienda, conducida por diferentes líderes que encabezaron a unos grupos de sublevados. Entre ellos, Francisco Madero, Victoriano Huerta, Venustiano Carranza, Álvaro Obregón, Pancho Villa, Emiliano Zapata, Plutarco Elías Calles, Lázaro Cárdenas, etc. Líderes, muchos de los cuales, no cumplieron con su promesa cuando asumieron el poder. Es decir, que no respetaron los principios de la Revolución; excepto Lázaro Cárdenas quien, a su vez, ha podido emprender una serie de reformas con un carácter radical para poder poner en marcha proyectos de desarrollo del país.

Ese era en general el contexto en que se inscribe la novela, *La muerte de Artemio Cruz* (1962). Es una novela que se escribe en los años sesenta, pero que es fruto del largo proceso revolucionario, que continúa durante todo el siglo XX con el Partido Institucional Revolucionario (PRI), que gobernó en México hasta el año 2000. La revolución y sus procesos ha marcado definitivamente la historia de México del siglo XX. Junto a ello, se inscribe la novela en la línea de la novela del dictador.

### **3.3. ESTUDIO DE LOS PERSONAJES.**

En esta parte nos dedicaremos al análisis del concepto del personaje, dado que es un término sobre el que cada especialista tiene una noción diferente de su significado. Por eso, a priori, nos parece interesante, luego de haber terminado con las diferentes definiciones que hemos podido resaltar del personaje, hacer un repaso sobre las visiones

aportadas por los críticos en relación con esta categoría literaria antes de afrontar el estudio de los personajes de *La muerte de Artemio Cruz*, de Carlos Fuentes.

### **3.3.1. El concepto del personaje.**

Los personajes forman parte de los elementos que permiten entender mejor la estructuración de una obra y el mensaje que el autor pretende vehicular. Son ellos los que dan esencialmente a la obra su coherencia. Por eso, es de suma importancia saber la significación de un personaje para la buena comprensión de una novela. ¿Qué es un personaje?, ¿Qué entendemos por la palabra personaje?

La crítica literaria mantiene clara distinción entre personas y personajes, diferenciando entre personas reales y personajes literarios. Así, muchos autores y especialistas han podido dar distintas definiciones de esta categoría literaria. Verdadera creatura de papel, aunque a veces, su concepción se refiere a la de una persona. Lo define así Alicia Redondo Goicoechea: “Un personaje es un ser de papel y no una persona, y que igual puede ser un personaje con aspecto humano, como una cosa o un animal si tienen una función en el relato”. (1995: 31)

Así pues, el personaje es un ente de ficción imaginado por el autor que, en una obra, desempeña el papel del ser humano en la vida. Su carácter de una persona se racionaliza por el autor que le da vida y su característica en el transcurso del relato.

Además, un personaje novelesco no se limita solo a un ser humano que se mueve en el relato, sino también se lo considera como toda especie de cosas o elementos que vienen a participar a la acción desarrollada en una obra aportando su punto de vista en la trama. Siguiendo con la definición de este elemento estructural del texto, se nota que existe un matiz entre este y la persona a la que intenta sustituir. Hay unos especialistas que han determinado el personaje estableciendo la diferencia que se encuentra entre él y la persona a la que desea representar. En este contexto, Abdoulaye Berte, lo define como:

La créature divine, faite de chair et d'os, appelée être humain, est la personne alors que le personnage en est sa représentation au théâtre, dans le conte, la nouvelle, le roman, d'autres récits imaginaires. Le personnage est donc un être fictif, un être qui n'existe que sur le papier<sup>5</sup>.  
Personne=réalité / personnage=fiction. (2013: 70)

---

<sup>5</sup> Traducción mía al español: “La criatura divina hecha de carne y hueso, llamada ser humano es la persona, mientras que el personaje, es un ser su representación en el teatro, en el cuento, en la novela y en otros textos imaginarios. El personaje es pues un ser de ficción, un ser que solo existe en el papel; persona=realidad; personaje=ficción”. Todas las traducciones que aparecen en el trabajo son mías.

Así que, se puede decir que el personaje, aunque encierra en él rasgos humanos no existe en la realidad, sino más bien es un elemento imaginario textual que debe su existencia solo en una obra. Resumiendo, los personajes son casi siempre el centro de los textos de ficción, especialmente, las ficciones de ámbito literario o cinematográfico, así como las historietas. Por consiguiente, es difícil imaginar, una novela sin personajes ya que son los elementos portadores de mensajes.

### ***3.3.2. Representación del personaje.***

Representar a un personaje en las obras artísticas y más especialmente en una obra literaria, consiste en asignarle todos los atributos de la persona a la que pretende representar. El personaje es un ente formado por palabra que del mismo modo que el ser vivo; tropieza en su camino, vive y respira; quiere esto, desprecia aquello, al igual que se lo otorga una verosimilitud dentro del relato de manera que nos hace creer que este elemento ficticio es una persona real que vive en la tierra y a la que se puede encontrar un día. Pero, ¿Qué procedimientos existen para representar a un personaje?

Los modos de representación son muchos y variados, pero, intentaremos mal que bien enfocarnos en estos tres aspectos del personaje que son los más relevantes y que suelen darse conjuntamente en el dominio de la representación.

En efecto, estos tres aspectos son: la representación física, psicológica y social del personaje. El primero alude a su identidad física (alto, bajo, gordo, delgado color de pelo, edad, vestimenta, entre otros). En esta perspectiva, el narrador nos muestra desde el principio qué clase de persona es el personaje. El segundo se refiere a la psicología que apunta a sus hábitos y a su conducta. Es decir, se entiende aquellas características o disposiciones intrínsecas a la persona (afectuosa, apasionada, tímida, meticulosa, activa, etc.). Así los rasgos psicológicos parecen ser el elemento organizador de los personajes, ofreciendo la información necesaria para comprender o predecir sus comportamientos. Por fin, viene el tercero dedicado a su estatuto social que se refiere a las formas de relacionarse con otros personajes. Es decir, los vínculos que establece con los demás personajes con los que vive. Además, lo referente a la representación social del personaje, se suele precisar su vida familiar, o sea darle padres y también mostrar su estado civil relacionándole con sus esposas e hijos si los hay. Pero al mismo tiempo es preferible mencionar el estrato social al que pertenece y el puesto que ocupa en la colectividad en la que se encuentra.

Sin embargo, cabe recordar que no son estas tres modalidades ya apuntadas las únicas que existen, sino hemos partido de estas tres que nos sirven de modelos para la representación de un personaje dentro de una determinada obra.

Así, resaltado por elementos propios y constantes, ser central del texto, el personaje encarna, en la historia del género novelesco, valores simbólicos.

En efecto, el autor emplea el personaje atribuyéndole características personales, luego lo plasma en una obra con el motivo de aludir o de representar a una persona, historia o una sociedad de manera general. Ora para incitar al lector a copiar de él; en este contexto, Abdoulaye Berte nos dice: «le héros joue en miroir avec le romancier: il le représente / il fait ce que le romancier fait ou aimerait faire / ce que le romancier voudrait qu'on lui fasse ce que le romancier voudrait devenir, etc.<sup>6</sup>» (2013: 72), ora para denunciar sus comportamientos, sus actitudes, recalcando sus mayores defectos con el fin de que nadie lo considere como referencia, modelo. A este respecto, Berte lo toma un igual que anti héroe. Por lo que persigue en su libro: «L'antihéros joue en contraste avec le romancier: il fait son contraire / le personnage fait ce que le romancier ne fait pas ou bien ce que le romancier n'aimerait pas faire / ce que le romancier ne voudrait pas que le lecteur fasse / ce qu'il ne voudrait pas devenir »<sup>7</sup> (2013: 72)

En definitiva, el protagonista de la novela es el objeto de una verdadera codificación, un ser excepcional-portador de valores superiores que ofrece al lector un espejo ideal de la persona, grupo social o incluso una sociedad a la que pretende imitar o rechazar. El personaje es idealizado como un modelo para el lector, su destino o su misión principal es portador de una enseñanza o de una lección. Por lo tanto, viene ahora el momento de adentrarnos en la obra *La muerte de Artemio Cruz*. Para ello, orientaremos nuestra reflexión en primer lugar en el análisis de los personajes principales para luego, terminar con los personajes secundarios.

---

<sup>6</sup> «El héroe actúa en espejo con el novelista: él le representa, hace lo que el novelista hace o quisiera hacer, lo que el novelista quisiera que lo hicieran, lo que el novelista quisiera llegar a ser, etc.»

<sup>7</sup> «El antihéroe actúa en contraste con el novelista. Él es su contrario, el personaje hace lo que el novelista no hace o bien lo que el novelista no quisiera hacer/lo que el novelista no quisiera que el lector hiciera, lo que él no quisiera llegar a ser».

### 3.3.3. LOS PERSONAJES PRINCIPALES.

Los personajes principales no solo son los que desempeñan funciones de mayor relieve en el ámbito de la trama, sino también aquellos de quienes más se hablan en el texto. En ciertas novelas, existen más de un personaje principal y ellos en el decurso del relato, desempeñan cada uno un papel importante y ocupan un sitio muy bien destacado de modo que la mayoría de los otros vienen atados en ellos. Fuera de eso, son los que llevan una vida intensa. Son también caracterizados física o moralmente a través de lo que dicen o hacen. Se cuida mucho de su diseño interior y exterior y sobre todo responden de forma plena a una de las cualidades distintas de la novela: su permanente capacidad de sorpresa. Por otra parte, ellos son simbólicos. Pueden simbolizar la justicia o injusticia; una época, una sociedad, etc. En efecto, en *La muerte de Artemio Cruz*, se hará hincapié en el estudio del protagonista principal don Artemio Cruz cuya figura representa el eje de la narración y el protagonista en torno al que vienen relacionados los demás personajes de la novela. Así que, para los otros personajes, solo nos contentaremos con hacer un breve estudio de su participación en la trama como se verá más adelante.

#### 3.3.3.1. *Artemio Cruz: retrato físico y moral.*

El arte del retrato compete a la descripción de los personajes. El retrato tanto físico como moral, resulta esencial a la narración en la medida en que introduce el personaje en un determinado grupo social. Establece sus rasgos característicos, dejando plausibles sus actuaciones. Hablando de Artemio, vemos que viene presentado como un niño educado por su tío Lunero (el hermano de su madre, Isabel Cruz). Este le crió, le cuidó y le enseñó a vivir con la venta de velas con las que sobrevivieron en su casa.

- El niño soltó los amarres del pudor y corrió hacia el mulato; su abrazo sólo alcanzó las costillas de Lunero.
- No te vayas, Lunero
- Niño Cruz, por Dios; ¿qué se va a hacer?
- ...El niño levanto el rostro:
- Tengo que hablarles y decirles que no te puedes ir...
- ...
- No nos quieren allí niño Cruz. No vayas a entrar nunca. Ven, vamos a seguir trabajando. Todavía en muchos días no me iré. (Fuentes:179).

Como se explica aquí, el niño no sabía más que su tío Lunero pues su madre murió después de dar la luz. Así que un día tuvo que despedir de su Lunero pues el nuevo cacique vino a buscarle para llevarle a trabajar en su granja. Por otro lado, con el paso del tiempo, nos retratan la figura de Cruz como un hombre de edad avanzada. Un viejo delgadito,

enfermo, confuso, pero también muy valiente. En efecto, Artemio se mostró atento con mucha valentía cuando en su viaje el avión quiso caer, todos excepto él, se asustaron. Es lo que se evidencia en esta cita cuando el narrador dice:

Se encenderá en el momento en el que el avión, al entrar al valle de México, descienda abruptamente, como si perdiera el poder de mantenerse en el aire delgado y en seguida se inclinará hacia la derecha y caerán bultos, sacos, maletines y se levantará un grito común, entrecortado por un sollozo bajo y las llamas comenzarán a chisporrotear hasta que el cuarto motor, sobre el ala derecha, se detenga y todos sigan gritando y sólo tú te mantengas sereno, inmóvil, mascando tu chicle..., pero nadie se habrá dado cuenta de que sólo tú, un viejo de sesenta y un años, mantuvo la compostura. Tú te sentirás orgulloso de ti mismo, sin demostrarlo. Pensarás que has hechos tantas cosas cobardes que el valor te resulta fácil. (Fuentes: 6)

Su bravura no se limita solo a estos actos. Artemio siempre ha sido combatiente, un militar aguerrido que se involucró a tantas batallas cuando la revolución. De ahí surgió y siguió su camino hacia Puebla con la estrategia de restaurar el orden que reinaba en dicha comunidad. Desde entonces, pudo imponerse y recuperar las riendas del pueblo de las manos del viejo Gamaliel Bernal. Es así como se convirtió en un hombre poderoso. En esto, parece interesante plantear unas preguntas: ¿Cuál es el papel de Artemio en la obra? O, mejor dicho, ¿Qué funciones ocupa Artemio Cruz en la obra?

### 3.3.3.2. *Artemio Cruz: Funciones.*

El relato es una combinación o encadenamiento de sucesos y acciones que se desarrollan en un ambiente en que cada agente tiene asignado un papel o funciones determinadas, que condicionan su conducta y comportamiento en el marco de la estructura narrativa. Este agente no podría ser denominado personaje si no participara en el decurso de la historia. Pues, es lo que evidencia su carácter de personaje. Estos seres imaginarios, que en otras ocasiones podrían ser reales, según vienen introducidos en una obra, forman una red o estructura funcional en una obra y constituyen el modelo abstracto del relato. Así, cada uno de ellos es dotado de una función que le diferencia del otro.

A la hora de tratar las funciones de Artemio Cruz, nos percatamos que ocupa diferentes puestos tanto fuera como en medio de la comunidad de Puebla. Cargos que, sin duda alguna, tienen una simbología dentro de la sociedad mexicana en particular y en el mundo en general. En *La muerte de Artemio Cruz*, el protagonista don Artemio aparece como un viejo enfermo tendido en su lecho de muerte en su casa en Coyoacán, acordándose de sus fechorías cometidas en su vida. Pero un hombre que conoció su tiempo de batallas en la famosa contienda, la revolución mexicana. Participó a esta como un capitán de una tropa luchando a lado de Carrancas contra los villistas cuyo líder fue el

coronel Zagal. En efecto, en plena guerra, quedaron dispersos sus soldados y Artemio cayó preso con dos combatientes Yaqui Tobías y Gonzalo Bernal en manos del coronel Zagal en la ciudad, Perales. Este le pidió al capitán que le contara sus planes y para ello le dejaría libre. Pero, Artemio se mostró tan fuerte ante tal propuesta. Decidió no corroborar y se enfrentó al coronel mientras este preparó la liquidación de los otros presos. Finalmente, mandó matar a Tobías y Gonzalo. Un militar valiente, dispuesto a morir con honradez, Cruz atacó al coronel Zagal con una propuesta de batalla a solas. Desde luego, se prefigura su carácter de un guerrero como lo certifican sus palabras hacia el coronel:

Yo no quiero morir como el último sacrificado de una causa victoriosa y usted tampoco ha de querer morir como el último de una causa perdida. Sea hombre, coronel, y déjeme serlo. Le propongo que nos batamos con pistolas. Trae una raya en el patio y salgamos los dos armados de dos esquinas opuestas. Si usted logra herirme antes de que yo cruce la raya, me remata. Si yo la cruzo sin que usted me pegue, me deje libre. (Fuentes:109)

De ahí logró acabar con la vida del coronel saliendo así igual que un héroe. Pero un héroe sin testigos; dado que se enfrentaron a escondidas. Salió victorioso al mismo tiempo libre de la cárcel. Tal evento tiene mucho impacto en su futuro. Pues, al finalizar la batalla le reconocieron como un héroe si bien que no hubo presentes cuando mató a Zagal; pero porque Artemio siempre se ha mantenido firme durante toda la lucha. Es lo que se evidencia en esta siguiente cita cuando Artemio liquidó al coronel:

El capitán atravesó la línea imaginaria. Zagal, riendo, hizo un gesto de amistad con la mano cuando dos tiros repetidos le atravesaron el estómago y el otro lo miró doblarse y caer a sus pies. Entonces soltó la pistola sobre el cráneo empapado de sudor del coronel y permaneció, sin moverse, de pie. (...) De pie, héroe solitario sobre el campo cercado de los muertos. De pie, héroe sin testigos. (...) Se incorporó velozmente y respiró un aire en el que quiso encontrar, dar nombre a su vida y a su libertad. Pero estaba solo. No tenía testigos. No tenía compañeros. Un grito sordo se le escapó de la garganta, apagado por la metralla pareja en la lejanía. "Estoy libre; estoy libre." (Fuentes:118)

Como queda dicho anteriormente, don Artemio es un soldado surgido de la revolución donde conoció a Gonzalo Bernal, hijo del viejo terrateniente de Puebla, Gamaliel Bernal y hermano de su futura esposa, Catalina Bernal. Este, antes de morir, le dio unas informaciones relativas a su familia a Cruz. Desde entonces tomó el camino rumbo a dicha comunidad. A su llegada a este pueblo, le contó un plan engañoso al padre logrando convencerle y casándose así con su hija, Catalina. Con esto, terminó heredando a la familia Bernal de sus bienes. Desde luego ocupó las riendas en Puebla convirtiéndose en el cacique de su entorno. Un cacique terrateniente violento, cruel al mismo tiempo obsesionado sin escrúpulo por la apropiación de los bienes ajenos e incluso públicos para sus propias cuentas. Pero un cacique moderno. Ya que su riqueza no se limitaba solo a las tierras, sino que también participaba en muchos negocios para ensanchar sus haberes.

Para apoyar esta idea, nos servimos de este fragmento en que Artemio recuerda sus bienes con su mayordomo Padilla:

Y luego te sentarás con Padilla a contar tus haberes. (...): el periódico, las inversiones en bienes raíces -México, Puebla, Guadalajara, Monterrey, Culiacán, Hermosillo, Guaymas, Acapulco-, los domos de azufre en Jáltipan, las minas de Hidalgo, las concesiones de madereras en la Tarahumara, la participación en la cadena de hoteles, la fábrica de tubos, el comercio del pescado, las financieras de financieras...y un dato que no aparece en el cuadro: Quince millones de dólares depositados en bancos de Zurich, Londres y Nueva York. (Fuentes: 7)

A la luz de esta cita, uno se da cuenta de lo cuánto un solo dueño de determinado lugar podía acumular como riqueza sin preocuparse por la cotidianidad de sus convecinos, como lo son estos jefes locales llamados terratenientes, caciques y que en otras ocasiones podrían ser hombres políticos, dictadores en sus países. O bien hasta cultivar relaciones clientelas con los jefes nacionales para perdurar su estatus de líder en sus comunidades. De ahí, surge el clientelismo político que maniobró Artemio en cómplice con el presidente de aquel entonces. En efecto, Artemio Cruz, fuera de ser cacique, es también un político de Puebla reconocido por el Presidente que terminó por nombrarle diputado gracias a su poder de influencia que tiene en su comunidad facilitada por sus méritos como revolucionario y sobre todo por sus haberes. Un fenómeno muy frecuente en regímenes dictatoriales de muchos países y particularmente en Latinoamérica justo con el período de las independencias y hasta muy entrado en el siglo XX. Así, don Artemio a menudo daba visita al Presidente con el motivo de fortalecer sus lazos. Pero, una visita enmascara bajo intereses personales. Pues, por encima, este le ofreció a Artemio unas tierras que le servirían extender sus terrenos como bien viene mencionado en lo siguiente:

Él solo venía a reiterarle su adhesión al señor presidente, su adhesión incondicional y el gordo le preguntó si deseaba algo y él le habló de algunos terrenos baldíos en las afueras de la ciudad, y el otro prometió arreglar el asunto porque después de todo ya eran cuates, y eran hermanos, y el señor diputado ya tenía el derecho de vivir seguro y fuera de los vaivenes de la política. (Fuentes: 80)

Tal concepto, que también se podría llamar amiguismo, muestra cómo esta cooperación favorece a unos grupos de élites seguir ascendiendo dentro de su sociedad en detrimento de los demás. Parece importante subrayar que generalmente, los recursos que posibilitan los intercambios clientelares provienen en la mayoría de las veces del estado. Ya que el estado detiene los bienes públicos. Pero, de preferencia y como se deja claro en la cita, los políticos se vieron muy interesados por colaborar con los jefes locales con el motivo de permanecer en el poder. Es lo que caracterizó el gobierno de México bajo el ejercito del general Porfirio Díaz, puesto que “durante el porfirismo se hizo más patente el problema agrario. “En 1911, la mitad del país pertenecía a 3000 familias mientras que contaba 10

millones sin tierras en una población de 15 millones” (Delamarre-Sallard, 2001: 168) Una actitud de los dirigentes para mantener hundidos a los pobres campesinos cada vez más en una tremenda miseria. A continuación, las funciones de Artemio Cruz en dicha obra van más allá de lo contado. Pues, formaron parte de sus actuaciones, fomentar la corrupción, pero también abusar a las mujeres de su entorno; puntos que respectivamente vamos desarrollando. En efecto, como poderoso de por su riqueza y su estatus político que ocupa en su pueblo, Artemio podría ser calificado igual que un dictador debido a su impunidad, su capacidad de intimidar y de influenciar en el funcionamiento de los asuntos administrativos del país. Disponía de una grande extensión de finja terrenal en la que, hacía trabajar a sus súbditos por no decir esclavos, pero en condiciones tremendas. Dado que no recibían un buen sueldo tampoco se preocupaba de sus condiciones de vida laboral. Es más, les explotaba con horas excesivas de trabajo. Hartos de esas difíciles situaciones, decidieron levantarse en contra de esa mala actuación de don Artemio. Pero en realidad fue peor, ya que Artemio supo sobornar a la policía pidiéndole a que reprimiera a estos sublevados y como recompensa, les daría dinero. Este siguiente fragmento parece justificarlo cuando dice el narrador refiriéndose a Cruz:

Recibirás la visita de tu socio norteamericano, le harás ver los peligros de estos mal llamados movimientos de depuración sindical. Después pasará a la oficina tu administrador, Padilla, y te dirá que los indios andan agitando y tú, a través de Padilla, le mandarás decir al comisario ejidal que los meta en cintura, que al fin para eso le pagas. (Fuentes: 6)

A través de esta cita, nos informamos también de la implicación de la administración que participaba en el fomento de los gérmenes de la corrupción. Pues, se prefigura la corrupción de las instituciones mexicanas como una anécdota a tantos países latinoamericanos y quizás en el nivel mundial cuyas autoridades fueron influidas y corruptas por los poderosos como son los caciques. Por lo tanto, en cuanto a su relación con las mujeres, uno se da cuenta de que a Artemio le gustaban mucho las chicas. Desde luego aparece en la obra como un mujeriego que abusaba mucho a las doncellas. Todos sabemos sin necesidad de recordarlo que a los dirigentes especialmente dictadores tienen este carácter abusivo que es el de imponer por fuerza a las mujeres para satisfacer sus deseos sexuales. Actos facilitados tanto por su celebridad, riqueza como por su perfil miedoso. Así, en *La muerte de Artemio Cruz*, el dueño Cruz es amante de muchas muchachas a las que solía encontrar en hoteles o apartamento para sus deseos naturales. Al estatus de déspota y patrón de su pueblo, se añade el de un mujeriego abusivo y obsesionado por el sexo. Es lo que se ilustra en esta escena en que tuvo relaciones de

amor con Regina (su amante cuando la guerra, la única al que consideró como verdadera amante):

Quitarle las últimas ropas y besar todo su cuerpo, mientras ella permanece de pie y él se va hincando recorriendo con los labios,...y se dejará ir de pie hasta apretar la cabeza del hombre, con un suspiro entrecortado, hasta que él la siente y la cargue en la cama en brazo,(...)Y el cuello se estira con toda la fuerza de las venas, cuando Regina se pierde y se deja vencer y contesta con el aliento grueso, frunciendo el ceño y los labios sonrientes que sí, que sí, que le gusta,...que siga, que sí, que no se acabe,...hasta darse cuenta de que todo ha sucedido al mismo tiempo,...y decían las mismas palabras:

“-Ahora soy feliz

“-Ahora soy feliz.

“-Te quiero, Regina.

“-Te amo mi hombre.

“- ¿Te hago feliz?

“-No termina nunca; cómo dura; cómo me llenas” (Fuentes: 38)

Fuera de Regina, se destaca entre sus amantes y como se puede resaltar en la novela, a Lilia, Laura (amiga íntima de su esposa). Sin embargo, lo más sorprendente en estos cometidos de Artemio Cruz, aunque en realidad no lo es tanto, es que se acostaba con estas chicas mientras ya está casado con Catalina, su mujer legítima al que dio la espalda finalmente. No parece ser tan asombroso en la medida en que ha sido en la mayoría de las veces, las fechorías de los dictadores y hombres poderosos, por lo que se podría considerar la figura de Artemio Cruz como metáfora del autor, Carlos Fuentes para aludir a dirigentes dictadores no solo de México sino de toda la América latina y del mundo entero como bien lo podemos encontrar con el famoso dictador de la República Dominicana, el general Trujillo, un dictador, tirano que gobernó dicho país de 1930 a 1961 con una mano de hierro, pero también abusando frecuentemente a las mujeres, usaba palabrotas que tenía como eslogan a la hora de acostarse con las muchachas tal como viene justificado cuando abusaba a la jovencita Urania, hija del senador Agustín Cabral, uno de los miembros de su gobierno. Trujillo solía decir: “romper el coñito de una virgen siempre excita a los hombres; añade, romper el coñito de una virgen siempre excita a los hombres, A Petan, a la bestia de Petan, lo excita más todavía romperlos con el dedo” (Vargas Llosa, 2000: 114)

Con todo lo anteriormente dicho, nos enteramos de esa mala conducta que caracterizaba el poder en los países latinoamericanos y particularmente en México. Es decir, la impunidad, la crueldad de estos dirigentes que podrían ser tanto dictadores como caciques, basadas en un deseo de enriquecerse y de mantenerse en el poder sin escrúpulo

de quitarle al ajeno sus bienes para su propio beneficio, como bien viene recalcado con la figura de Artemio Cruz.

### **3.3.4. LOS PERSONAJES SECUNDARIOS.**

Los personajes secundarios son los que desempeñan papeles de menor significación, pero son de gran importancia para el desarrollo de la trama. Es decir, que su segunda posición en la historia no significa que no tengan importancia, ya que resultan imprescindibles para un buen desarrollo del relato. El autor los caracteriza físico y moralmente en relación con el entramado social. Cumplen con diversas funciones, unos sirven de socorro al héroe y a los personajes principales, y otros son los oponentes. Nos detendremos en algunos de los más significativos, pues sería demasiado amplio ocuparnos de todos: Catalina, esposa de Artemio y don Gamaliel Bernal, viejo al quien Artemio despojó de sus tierras.

#### **3.3.4.1. Catalina Bernal.**

Única hija de Gamaliel y hermana de Gonzalo, cuando era joven, su padre la describe como una chica guapa, muy hermosa:

El pelo liso y castaño que caía sobre el cuello largo, caliente, los ojos a un tiempo duros y líquidos, con una mirada temblorosa, amarillos como los del padre, pero francos, menos acostumbrados a fingir con naturalidad, reproducidos en las otras dualidades de ese cuerpo esbelto y lleno, en los labios, senos duros y suaves, de una consistencia alternada entre el desamparo y el rencor. (Fuentes: 21)

Dueña y única patrona de la herencia de su familia –porque su hermano falleció durante la revolución- terminó por casarse con Artemio Cruz después de que este contó un plan falso a su padre. Como esposa legítima de Artemio, es madre de Lorenzo y Teresa. Está casada con Cruz, pero no es una relación basada en el amor. Desde la llegada de su futuro esposo ella tenía presentimientos sobre él. Pues, estuvo con su hermano en la cárcel durante la guerra y le vio morir. Por eso, no confiaba mucho en él y se hundió en dudas sobre su relación: “Debo decidirme; no tengo otra posibilidad en la vida que ser, hasta mi muerte, la mujer de este hombre. ¿Por qué no aceptarlo? Sí, es fácil pensarlo. No es tan fácil olvidar los motivos de mi rencor...” (Fuentes: 62) Y en realidad tenía razón; ya que Artemio, finalmente, acabó despojándoles de todas las posesiones de la familia cuando murió su padre. Tal situación la deja en subordinación y dependencia económica. Sigue viviendo con Artemio Cruz porque no le queda otro remedio, por eso intenta adularlo en

ocasiones, pero a Artemio no le importa: “Tú catalina, ¿qué habrías hecho de mi humildad? Con ella me habrías vencido de desprecio, me habrías abandonado. Ya sé que te perdonas imaginando la santidad de ese sacramento. Jé. De no ser por mi riqueza, bien poco te habría importado divorciarte”. (Fuentes: 49) Así fue cómo terminó la vida de Catalina. Una tremenda sumisión económica que la llevó a una espera del testamento por parte de Artemio para después poder llevar una vida mejor. Durante mucho tiempo seguía junto con su hija, Teresa, esperando a que Artemio le indicase el testamento. Pero, desgraciadamente, este no les hizo caso, sino más bien se burlaba de vez en cuando de ellas:

¿El testamento? No se preocupen: existe un papel escrito, timbrado ante el notario; no olvido a nadie: ¿para qué iba a olvidarlos, a odiarlos?; ¿no me lo habrían agradecido en secreto? ¿No les habría dado placer pensar que hasta el último momento pensé en ustedes para burlarme? (...) Siéntanse tranquilos. (Fuentes: 121)

¿Quién sabe dónde se encontraría este papel escrito? Catalina y Teresa lo buscaron una y otra vez y no lo encontraron, lo cual las hundía más y más en la miseria, quedándose de esta manera sin esperanza alguna.

#### **3.3.4.2. Gamaliel Bernal.**

Don Gamaliel es un viejo terrateniente de la comunidad de Puebla. Es padre de Gonzalo y de Catalina Bernal. Un padre de familia muy piadoso, elegante y cariñoso con su familia, como es presentado por su hijo Gonzalo: “me gustaría salvarme, regresar a Puebla... ver a mi padre mi viejo don Gamaliel, tan noble”. (Fuentes: 115) En efecto, disponía de muchas tierras de cultivos en las que hacía trabajar a los campesinos de su entorno. Bienes que constituyeron la herencia de la familia Bernal y que finalmente sirvieron de ascenso a Artemio Cruz. Gamaliel incitó mucho a su hija para que se casara con el futuro dictador: “este hombre puede salvarnos. Cualquier otra consideración sale sobrando...Piensa en los últimos años de tu padre. ¿Crees que no merezco un poco de...? Sí, papá, no digo nada...” (Fuentes: 29).

En resumen, a lo largo de esta parte, hemos estudiado el concepto del personaje. En este, hemos dado unas cuantas definiciones de unos especialistas respecto a este término. Pero también, es en la misma dinámica que hemos podido hacer un análisis sobre las diferentes características de las representaciones de un personaje. Desde luego, nos parece interesante dejar claro que no ha sido nuestra intención hablar de todos los personajes de *La muerte de Artemio Cruz*. Por eso, nos hemos dedicado al estudio de unos cuantos, a los que hemos considerado más relevantes para la comprensión de la trama.

## CAPÍTULO 4

### PROPUESTA DIDÁCTICA

#### 4.1. DESTINATARIOS.

Esta unidad está diseñada para adultos portugueses que están cursando la carrera de Filología Hispánica en la Universidad Nueva de Lisboa. Dentro del programa la asignatura viene insertada en “La literatura Hispanoamericana”. En concreto, son estudiantes con un nivel B2. La programación de esta unidad está pensada para un grupo de 20 alumnos cuya edad varia de 20 a 25 años.

En efecto, refiriéndonos al Plan Curricular, en su primer apartado: *El alumno como agente social*, los alumnos con un nivel B2 “disponen de los recursos lingüísticos y no lingüísticos necesarios para participar en los intercambios comunicativos con un grado de fluidez, precisión y naturalidad suficientes como para que sus interlocutores no tengan que hacer un esfuerzo especial”; pero también, “pueden enfrentarse a cualquier tipo de texto que trate tanto temas concretos como abstractos, incluyendo debates técnicos dentro de su especialidad”; “pueden localizar detalles relevantes en textos extensos y complejos, identifican con rapidez el contenido y la importancia de la información y deciden si es necesario un análisis más profundo”.

En el MCER, un alumno con un nivel B2 viene calificado como usuario independiente que “es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización” y su habilidades orales y escritas le permiten:

Realizar descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes; y escribir descripciones claras y detalladas de hechos y experiencias reales o imaginarias en textos claros y estructurados, marcando la relación existente entre las ideas y siguiendo las normas establecidas del género literario elegido (2002: 62-65)

Se entiende en este sentido que, el alumno de este tipo, tiene la capacidad de entender e interpretar textos de manera clara, describir experiencias, expresar deseos o aspiraciones y al mismo dar su punto de vista acerca de un tema. En resumen, el usuario de B2 puede desenvolverse en situaciones comunicativas tanto en forma escrita como oral dependiendo de sus necesidades.

Llegado aquí, quisiéramos destacar unos aspectos característicos de nuestro grupo de estudiantes y que posiblemente favorecerán la comprensión rápida de los contenidos se irán impartiendo:

- Están cursando la carrera, Filología hispánica en su país
- Las grandes similitudes que presentan el idioma español y el portugués debidas a que ambos son lenguas romances de muchos dialectos y estrechamente relacionadas entre sí, a tal punto que logran parecerse mucho y entenderse entre sus nativos.

Tales aspectos, nos servirán de elementos facilitadores en el proceso de transmisión de los contenidos de nuestra unidad.

#### 4.2. CONTENIDOS.

<b>CONTENIDOS</b>	
<b>FUNCIONALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Expresarse con argumentos sólidos y matices</li> <li>➤ Expresar ideas y opiniones presentando líneas argumentativas avanzadas</li> <li>➤ Plantear detalles de un problema presentando reclamaciones para resolver el conflicto</li> <li>➤ Poder leer y comentar un texto</li> <li>➤ Participar adecuadamente en conversaciones o debates interactivos mostrando su competencia cooperativa con un discurso bien estructurado</li> <li>➤ Producir un fragmento de texto inspirándose en un determinado tema</li> <li>➤ Intercambiar opiniones, punto vista, experiencias personales, deseos, sentimientos en torno a un tema de ámbito personal o general, emitiendo juicio de valor.</li> </ul>
<b>GRAMATICALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Formación de los sustantivos, El imperfecto de subjuntivo,</li> </ul>
<b>LÉXICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nociones relacionadas con el poder de los dirigentes</li> </ul>

	➤ Vocabulario del mundo literario
<b>SOCIOCULTURALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Conocer el periodo de las dictaduras en América latina y unos dictadores</li> <li>➤ Conocer la literatura hispanoamericana</li> <li>➤ Conocimiento acerca de celebres autores latinoamericanos (Carlos Fuentes...)</li> <li>➤ Informarse del contexto histórico y sociopolítico de la América Latina de siglo XX</li> <li>➤ Tener habilidades culturales de la América española</li> </ul>
<b>TIPO DE TEXTOS</b>	Fragmentos extraídos de la obra: <i>La muerte de Artemio Cruz</i>

### 4.3. TEMPORALIZACIÓN Y SECUENCIACIÓN.

La presente unidad cuenta con siete sesiones que se llevarán a cabo en siete semanas. Tendremos en cada semana una sesión de dos horas. Lo cual hace que tenga una duración total de catorce horas para las siete semanas como se establecerá en el siguiente recuadro. Serán clases a modo presencial y el número de actividad dependerá del tiempo y del tipo actividades que se irá haciendo.

TEMPORALIZACIÓN		
La unidad didáctica tendrá una duración total, de catorce horas, distribuidas en siete semanas, un día cada semana y dos horas cada día.		
<b>PRIMERA SEMANA</b>	<b>SEGUNDA SEMANA</b>	<b>TERCERA SEMANA</b>
<b>JUEVES: 16h -18h</b>	<b>JUEVES: 16h-18h</b>	<b>JUEVES: 16h -18h</b>
<b>Actividades Introdutorias</b>	<b>Actividades de Procesamiento</b>	<b>Actividades de Procesamiento</b>
<b>CUARTA SEMANA</b>	<b>QUINTA SEMANA</b>	<b>SEXTA SEMANA</b>
<b>JUEVES: 16h-18h</b>	<b>JUEVES: 16h -18h</b>	<b>JUEVES: 16h-18h</b>
Actividades de Procesamiento	Actividades de Procesamiento	Actividades de Procesamiento
	<b>SÉPTIMA SEMANA</b>	
	<b>JUEVES: 16H-18H</b>	
	<b>TAREAS FINALES</b>	

#### 4.4. UNIDAD DIDÁCTICA.

**NOMBRE DE LA UNIDAD: ¿Y CON LA LITERATURA?**

### SESIÓN 1

#### ACTIVIDADES INTRODUCTORIAS

##### ACTIVIDAD 1

ACTIVIDAD	¿VAMOS A CONOCER AL AUTOR!
DURACIÓN	50mn
AGRUPAMIENTO	Grupos de 3
DESTREZAS	Compresión, Lectora, expresión escrita, Interacción

##### DESCRIPCIÓN:

Antes de adentrarnos en las actividades, juzgamos importante proporcionar a nuestros estudiantes algunas informaciones acerca del autor para que se hagan una idea de este último. Para ello, les ofreceremos como se podrá apreciar tablita con la actividad, *Vamos a conocer al autor*, una breve biografía de Carlos Fuentes.

Carlos Fuentes Macías. Nació en Panamá, 11 de noviembre de 1928. Escritor mexicano, su infancia transcurre en un ambiente cosmopolita entre Argentina, Chile, Brasil, Estados Unidos y otros países iberoamericanos. Estudia Derecho en México y en Suiza y trabaja en diversos organismos oficiales hasta 1958. Paralelamente, funda y dirige junto a Emmanuel Carballo la *Revista Mexicana de Literatura* y colabora en *Siempre*; en 1960 funda también *El Espectador*. A los veintiséis años se da a conocer como escritor con el volumen de cuentos *Los días enmascarados* (1954), que recibe una buena acogida por parte de crítica y público. Tras obras como *La región más transparente* (1958) o *Las buenas conciencias* (1959) llega *La muerte de Artemio Cruz* (1962), con la que se consolida como escritor reconocido con un prestigio mundial. Por *Cambio de piel* (1967), prohibida por la censura franquista, obtiene el Premio Biblioteca Breve.



En 1982 aparece su obra de teatro *Orquídeas a la luz de la luna*, que se estrena en Harvard y critica la política exterior de EEUU. Dos años después recibe el Premio Nacional de Literatura de México. Recibe el Premio Miguel de Cervantes en 1987 y ese mismo año es elegido miembro del Consejo de Administración de la Biblioteca Pública de Nueva York. Forman parte de sus Premios, Legión de Honor francesa (1992), la Orden al Mérito de Chile (1993) y el Premio Príncipe de Asturias (1994), el Premio Real Academia Española de Creación Literaria en 2004, etc.

Además de su labor como literato destaca por sus ensayos sobre literatura y por su actividad periodística paralela, escribiendo regularmente para el *New York Times*, *Diario 16*, *El País* y *ABC*. Su intensa vida académica se resume con los títulos de catedrático en las universidades de Harvard y Cambridge (Inglaterra), así como la larga lista de sus doctorados honoris causa por las Universidades de Harvard, Cambridge, Essex, Miami y Chicago, entre otras. Finalmente, Carlos Fuentes fallece en 2012 a los 83 años en la capital mexicana.

Ya tienen información sobre Carlos Fuentes, hagan su propio montaje de su biografía. Para ello, la clase se dividirá en tres grupos. El profesor entregará a cada grupo diferente material relacionado con la vida de la autora. Este material puede incluir fotografías, extractos de entrevistas, dibujos, objetos, fechas. Cada grupo prepara un póster con el material que tiene e intenta reconstruir la vida del autor. Cada grupo aportará información diferente a la clase.

## ACTIVIDAD 2

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡ CULTURA!</b>
<b>DURACIÓN</b>	30mn
<b>AGRUPAMIENTO</b>	Individual/ parejas
<b>DESTREZAS</b>	Expresión escrita, oral escrita, Interacción

### DESCRIPCIÓN:

Para trabajar sobre aspectos culturales, el profesor preguntará a los alumnos si conocen qué es la novela del dictador. Intentaremos centrarnos en ello invitando a los alumnos a reflexionar sobre esta idea y a crear posibles definiciones. Preguntaremos si conocen algo sobre la misma: Lugar y fechas de inicio, nombres de dictadores, características... cualquier cosa que les suene puede ser empleada como hilo conductor de

la clase. A partir de este diálogo con los alumnos y de esa pequeña lluvia de ideas, se explicará, de manera breve, nociones generales sobre este periodo mencionando el autor que nos atañe.

A continuación, formando parejas, les entregaremos a los alumnos, como tarea en clase, una breve síntesis escrita sobre qué es y qué supuso la era de las dictaduras en América latina para que busquen en ella las expresiones que caracterizan aquella época (violencia, torturas, explotación, aniquilación...). Después cada pajera leerá en voz alta su producción para compartirlo con sus compañeros. Gracias a este ejercicio de autonomía en la comprensión escrita se fomenta que el alumno vuelva sobre la materia formulada en clase. Además, favorece que el profesor no tenga que extenderse demasiado en su explicación sobre este periodo evitando así la escucha pasiva de los estudiantes.

### ACTIVIDAD 3

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡ INTERCULTURALIDAD!</b>
<b>DURACIÓN</b>	40mn
<b>AGRUPAMIENTO</b>	Grupos de 3
<b>DESTREZAS</b>	Expresión oral comprensión lectora, Interacción

#### DESCRIPCIÓN:

El objetivo de esta actividad es introducir a los estudiantes en algunos aspectos interculturales, en donde podrán comparar autores latinoamericanos con otros de su país y debatir los diferentes estilos. Se les presenta a los discentes un esquema con cinco autores representativos de la literatura hispanoamericana del siglo XX y se les pregunta si conocen a alguno de sus libros. Luego se añade en el siguiente, esquema algunos de los títulos más importantes de estos autores. En grupo de 3, escogen tres autores más de la literatura universal, incluyendo de su propio país. Finalmente, se les pide que elijan a su autor favorito entre estos y los hispanoamericanos y que expliquen su decisión a sus compañeros de clase.

1. Los siguientes autores son representativos de la novela latinoamericana del siglo XX. ¿Has oído hablar de alguno de ellos? ¿Sabrías nombrar una obra representativa para cada cual? ¿Has leído alguna de estas obras?
2. Añade tres autores más, representativos de tu país.
3. De todos los autores en la lista, escoge tu preferido y explica tu decisión a la clase.

AUTOR	PAÍS	NOVELA REPRESENTATIVA
Juan Rulfo	Jalisco	
Mario Vargas Llosa	Perú	
Isabel Allende	Chile	
Fernando Benítez	Ciudad de México	
Mariano Azuela	México	
1.		
2.		
3.		

## SESIÓN 2

### ACTIVIDADES DE PROCESAMIENTO

#### ACTIVIDAD 4

<b>ACTIVIDAD</b>	<b><i>¿HABLEMOS DE LA OBRA Y DE SU PROTAGONISTA PRINCIPAL, ARTEMIO CRUZ?</i></b>
<b>DURACIÓN</b>	<i>1H</i>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	<i>Grupo de 5 / Individual</i>
<b>DESTREZAS</b>	<i>Expresión, escrita, comprensión e Lectora Interacción</i>

#### DESCRIPCIÓN:

Esta actividad se versará sobre la práctica literaria acerca de la obra soporte, *La muerte de Artemio Cruz*. Se tratará de introducir a los discentes en la historia relatada por el autor mediante el protagonista principal Artemio, y permitirles de este modo, conocer a dicho personaje y sacar la moraleja que se pretende vehicular. Para llevarla a cabo, en grupos de 5:

- ❖ Suponiendo que hayan leído por completo la novela, los alumnos tendrán primero que contestar a una serie de preguntas. Al finalizar, cada grupo delegará a uno o dos representantes para leer su producción ante sus compañeros. Luego, el docente procederá a una corrección en común con explicaciones detalladas.

1. ¿Qué entiendes por el título de la obra, *La muerte de Artemio Cruz*?
2. ¿Destaca el papel del protagonista, Artemio en la obra?
3. ¿Cuál es el contexto histórico de la obra?

4. ¿Qué representa Artemio para autor?



*Artemio en su lecho de muerte, a la izquierda su esposa, Catalina, a la derecha Teresa, su hija.*

**TEXTO**

Yo despierto...Me despierta el contacto de ese objeto frío con el miembro. No sabía que a veces se puede orinar involuntariamente. Permanezco con los ojos cerrados. Las voces cercanas no se escuchan. Si abro lo ojos, ¿podré escucharlas? ...Pero los párpados me pesan: dos plomos, cobres en la lengua, martillo el oído, una...una...como plata oxidada en la respiración. Metálico, todo esto. Mineral, otra vez. Orino sin saberlo. Quizás –he estado inconsciente, recuerdo con un sobresalto –durante esas horas comí sin saberlo. Porque apenas clareaba cuando alargué la mano y arrojé –también sin quererlo– el teléfono al piso y quedé boca abajo sobre el lecho, con mis brazos colgando: un hormiguelo por las venas de la muñeca. Ahora despierto, pero no quiero abrir los ojos. Aunque no quiera: algo brilla con insistencia cerca de mi rostro. Algo que reproduce detrás de mis párpados cerrados en una fuga de luces negras y círculos azules. Contraigo los músculos de la cara, abro el ojo derecho y lo veo reflejado en las incrustaciones de vidrio de una bolsa de mujer. Soy esto. Soy esto. Soy este viejo con las facciones partidas por los cuadros desiguales del vidrio. Soy este ojo. Soy este ojo. Soy este ojo surcado por las raíces de una cólera acumulada, vieja, olvidad, siempre actual. Soy este ojo abultado y verde entre los párpados. Párpados. Párpados. Párpados aceitosos. Soy esta nariz. Esta nariz. Esta nariz. Quebrada. De anchas ventanas. Soy estoy pómulos. Pómulos. Donde nace la barbacana. Nace mueca. Mueca. Mueca. Soy esta mueca que nada tiene que ver con la vejez o el dolor. Mueca. Con los colmillos ennegrecidos por el tabaco. Tabaco. Tabaco. El vahovahovaho de mi respiración opaca los cristales y una mano retira la bolsa de la mesa de nicho.

-mire, doctor: se está haciendo...

- ❖ A continuación, lean el monólogo de Artemio Cruz y:
  - Destaquen las nociones que aluden a la enfermedad de Artemio Cruz

## ACTIVIDAD 5

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡ EL BOOM HISPANOAMÉRICANO !</b>
<b>DURACIÓN</b>	1h
<b>AGRUPAMIENTO</b>	Grupos de 5
<b>DESTREZAS</b>	Expresión escrita, Lectora, Interacción

### DESCRIPCIÓN:

A imagen de las actividades de la sesión anterior, se pretende con la presente actividad, enriquecer las competencias de los alumnos en cuanto a la cultura literaria hispanoamericana. Se trata en concreto de ofrecerles unas preguntas de investigación, y de reflexión respecto al movimiento literario *BOOM* latinoamericano al que pertenece el autor de nuestra obra meta, *La muerte de Artemio Cruz*. Una manera de fomentar sus habilidades culturales no solo acerca de Carlos Fuentes sino también les permitirá conocer sus colaboradores y el firme compromiso que tenían a la hora de crear dicho movimiento. Para ello, la actividad se escindirá en dos fases como se puede apreciar siguientemente.

- ❖ Formándose en grupos de 5 personas, intenten contestar a las preguntas:
  1. ¿Qué entiende por el *BOOM*?
  2. ¿En qué año nació y con qué novela se inició el *BOOM*?
  3. Citen 5 grandes autores del movimiento con una de sus obras

Después cada grupo delegará a un representante para compartir sus respuestas a la pizarra en un cuadro, lo cual favorecerá a toda la clase, conocer a nuevos autores del *Boom*; puesto que cada grupo puede presentar escritores diferentes de los otros.

- ❖ A continuación, conservando los grupos, lean este proyecto verbal del primer congreso de los escritores de la lengua española que tuvo lugar en 1979, en las Palmas de Gran Canaria:
  1. Hagan el resumen del Congreso en 20 líneas.
  2. ¿Qué opinan del compromiso de estos autores?

## CONCLUSIONES DEL I CONGRESO DE ESCRITORES DE LENGUA ESPAÑOLA

### Los siete puntos de las conclusiones

En la asamblea celebrada en la mañana de ayer en la Residencia de Santa Brígida se discutieron las conclusiones del Congreso, quedando al fin redactadas en los siguientes términos:

**Punto 1.-** Los asistentes al I Congreso Internacional de Escritores de Lengua Española, reunidos en Las Palmas de Gran Canaria entre los días 1 y 9 de junio de 1979, han llegado al término de su trabajo, verificando en primer lugar y con satisfacción el auge y la creciente afirmación de las literaturas de lengua española en todas sus manifestaciones (...)

**Punto 2.-** Nos pronunciamos contra la violación de los derechos humanos en el ámbito de los países de nuestra lengua y, consecuentemente, repudiamos toda forma de violencia ejercida contra el ser humano, sus ideas, y sus obras de creación intelectual. Condenamos, por tanto, con la mayor energía, la tortura física y psíquica, los encarcelamientos por delito de opinión, los secuestros y desapariciones, los procesos sin las debidas garantías, así como todas las formas de censura, desde la presión económica y la amenaza política hasta la quema de libros. Reivindicamos la vigencia efectiva de la libre expresión del pensamiento, la libre circulación de las ideas y de las personas, y los derechos de reunión y de asociación. Asimismo, hacemos notar que, en gran parte de los países de nuestra lengua, la negación de estos derechos no se realiza tan sólo a través de violencias visibles, sino también a través del funcionamiento cotidiano de estructuras económicas y sociales que vedan a la mayoría de la población el acceso a los bienes comunes de la alimentación, la educación, la cultura y la salud, y cercenan de hecho el ejercicio real de la democracia, de la libertad y de la dignidad humana. En el marco de estos valores, decidimos dar curso a todas las denuncias relativas a la violación de cualquiera de los derechos humanos que nos han sido comunicadas, transfiriéndolas a los organismos internacionales competentes.

**Punto 3.-** Nos solidarizamos con los escritores y científicos hispanoamericanos que actualmente viven en España, en sus justas aspiraciones a recibir un trato no discriminatorio y que les permita desarrollar su vida profesional y gremial en condiciones de igualdad con sus colegas españoles. En este sentido, exhortamos a las autoridades a que se apliquen en los hechos y sin restricciones la Ley de 1969 que regula la situación administrativa y legal de los hispanoamericanos en España. Esto contribuiría a un mayor auge de la cultura que en común estamos construyendo y confirmaría la solidaridad que se ha puesto de manifiesto en este Congreso.

**Punto 4.-** A iniciativa de la delegación mexicana, proponemos la organización de un homenaje a Lázaro Cárdenas por la fraterna hospitalidad que México, bajo su presidencia, dispensó a los intelectuales españoles exiliados, y como símbolo de los pueblos de América que les prestaron su solidaridad.

**Punto 5.-** Recomendamos la creación de toda clase de asociaciones literarias nacionales de Lengua española que puedan constituirse en federación internacional con el fin de favorecer nuestros contactos profesionales, y ampliar y fortalecer la resonancia de nuestro trabajo.

**Punto 6.-** Como resultado de nuestras deliberaciones hemos comprobado la necesidad de que se preste apoyo y estímulo a todas aquellas publicaciones culturales que contribuyan al desarrollo y a la difusión de nuestra literatura, a veces en condiciones de riesgo y sacrificio, y confirmamos el valor de los espacios dedicados a la literatura en diarios, revistas y otros medios de comunicación. Asimismo, expresamos nuestros deseos de que cristalice la iniciativa de crear una revista literaria internacional que ha encontrado, en principio, el eco favorable de instituciones radicadas en Caracas, México y Madrid. Esta revista estaría llamada a recoger y divulgar obras de creación literaria de nuestro común espacio lingüístico y cultural y ayudaría a la revelación de los nuevos escritores.

**Fuente: Diario de Las Palmas (9-6-79)**

### SESIÓN 3

#### ACTIVIDAD 6

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡ESTUDIEMOS CON EL TEXTO!</b>
<b>DURACIÓN</b>	2h
<b>AGRUPAMIENTO</b>	Individual/ parejas
<b>DESTREZAS</b>	Expresión escrita, comprensión Lectora, Interacción

#### DESCRIPCIÓN:

Con este fragmento, se pretende trabajar diferentes tipos de actividades como se podrá ver sigüientemente. Todas las actividades tienen una perfecta relación por lo que, juzgamos necesario describirlas juntas. Así que, se diseñarán una tras otra.

Para que los alumnos comprendan el texto, la primera actividad que realizaremos, es trabajar con el vocabulario. Para ello, les pediremos que traten de definir una serie de palabras destacadas en el texto teniendo en cuenta el contexto. De modo que podrán en marcha las estrategias de la competencia escrita. No hace falta que conozcan el significado de todas las palabras, sino pueden inferir el sentido que tiene en el texto. Después de que hayan definido las palabras en la actividad anterior, en la segunda actividad deben relacionarlas con sus correspondientes definiciones. De esta manera podrán hacer una comparación con sus propias definiciones y averiguar las que no sabían. A continuación, en la tercera actividad, se hará hincapié en la formación de las palabras en español. Primero, les preguntaremos si conocen los sustantivos y adjetivos correspondientes a las palabras resaltadas. Después rellenarán el cuadro. Y como apoyo, les podemos dar unos sufijos para formar sustantivos (idad, ia...) y adjetivo (ado, ido...). Para la penúltima actividad, se organizará una producción escrita que consiste en transmitir la historia del texto a su compañero. Finalmente, el profesor procederá a unas preguntas de reflexión con la clase mediante interrogaciones orales para dar paso a las habilidades orales del grupo.

#### TEXTO

La luz **opaca** apenas recogía los perfiles de Regina. Dentro de una hora, se escucharían los ruidos del pueblo. Ahora, sólo la respiración de la **joven** morena que duerme llena de **serenidad**, que es la parte viva del mundo en reposo. Sólo una cosa tendría derecho a despertarla, sólo una **felicidad** tendría derecho a interrumpir esta felicidad del cuerpo sereno en el sueño, recortado sobre la sábana, envuelto en sí mismo con una tersura de luna enlutada. ¿Tiene derecho? La imaginación del joven saltó por encima del amor: la contempló dormida como si reposara del nuevo amor que en breves segundos la despertaría... ¿Cuándo es mayor la felicidad? Acarició el seno de Regina. Besó la oreja de Regina y vio de cerca su primera sonrisa: acercó el rostro para no perder el primer gesto de **alegría**. Sintió que la mano volvía a jugar con él. El deseo floreció por dentro, sembrado de gotas grávidas: las piernas lisas de Regina volvieron a buscar la cintura de Artemio; la mano llena lo sabía todo: la erección escapó a los dedos y despertó con ellos; los muslos se separaron temblando, llenos, y la carne erguida encontró la carne abierta y entró acariciada, rodeada del pulso **ansioso**, coronada de huevecillos jóvenes, apretada entre ese universo de piel blanda y amorosa... cuando levanta el rostro con los ojos cerrados y el cuello se estira con toda la fuerza de las venas hinchadas, cuando Regina se pierde y se deja vencer y contesta con el aliento grueso, frunciendo el ceño y con los labios sonrientes que sí, que sí, que le gusta, que sí, que no la deje, que siga, que sí, que no se acabe, que sí, hasta darse cuenta de que todo ha sucedido al mismo tiempo, sin que uno haya podido contemplar al otro porque ambos eran la misma cosa y decían las mismas palabras:

—Ahora soy feliz.

—Ahora soy feliz.

—Te quiero, Regina.

—Te amo, mi hombre.

—¿Te hago feliz?

—No termina nunca; cómo dura; cómo me llenas. (Pág. 38)

1. Individualmente, localicen las palabras subrayadas en negrita en el texto e intenta definir las por tus propias palabras. Tendrán hasta 20mn para realizarlo.
2. A continuación, en 10mn, unan cada palabra con su definición. Luego comprueba sus propias definiciones y averigua las que no sabías

PALABRAS	DEFINICIONES
Alegría	termino cuyo adjetivo califa a quien se encuentra tranquilo, relajado
Joven	Que tiene un afán, deseo exagerado de poseer cosas
Serenidad	Sentimiento de placer producido normalmente por un suceso favorable que suele manifestarse con un buen estado de ánimo y la tendencia a la risa o la sonrisa.
Ansioso	Que impide el paso de la luz e impide ver a través de su masa lo que hay detrás
Felicidad	Que está en las primeras etapas de su existencia o de su desarrollo
Opaca	Estado de ánimo de la persona que se siente plenamente satisfecha por gozar de lo que desea o por disfrutar de algo bueno.

3. Ya tienen los significados de las palabras. En parejas, encuentren el adjetivo o sustantivo correspondiente completando el siguiente recuadro. Tienen 20mn.

ADJETIVOS	SUSTANTIVOS
	Alegría
<b>Ansioso</b>	
	Felicidad
<b>Joven</b>	
	Serenidad
<b>Opaca</b>	

4. Esta vez, individualmente, produzcan un fragmento de no más de 15 líneas para contar la historia del texto a su compañero de mesa. Para llevarlo a cabo, les daremos 30mn.
5. Como actividad de cierre de la sesión, se hará, en 40mn, una charla en común en el aula. Para que haya organización, el profesor se encargará de determinar las preguntas y el tiempo de intervención de cada alumno

Podrán contestar a las siguientes preguntas:

1. Según tu opinión, ¿qué relaciones tiene Artemio con Regina?
2. ¿Cómo calificarías a Artemio Cruz?, Razona su respuesta.

## SESIÓN 4

## ACTIVIDAD 7

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>¡CARACTERÍSTICAS DE LOS DICTADORES!</b>
<b>DURACIÓN</b>	30mn
<b>AGRUPAMIENTO</b>	Grupo de 3
<b>DESTREZAS</b>	Lectora, escrita, Interacción

### DESCRIPCIÓN:

Con esta presente actividad, se pretende proporcionar a nuestros alumnos términos relacionados con el poder y particularmente los que, a menudo, caracterizan los regímenes dictatoriales. Para entrar en materia, el profesor les preguntará cuáles son las nociones del poder que conocen y posiblemente, las definirán. Después, realizarán las etapas de la actividad:

- ❖ Mediante la herramienta digital, *Genially*, visualicen unos términos característicos de los dictadores con sus diferentes definiciones.

Haz clic en el enlace: <https://view.genial.ly/5eccb94fed037d0dba06203d/horizontal-infographic-review-genially-sin-titulo>.

- ❖ Luego de haber visualizado y comprendido los términos, lean atentamente este fragmento en que se relata el poder de don Artemio cruz y luego destaquen en él, partes o frases que se refieren a cada uno de los términos vistos.

### TEXTO

Te trasladarás del aeropuerto a tu oficina y recorrerás una ciudad impregnada de gases de mostaza, porque la policía acabara de disolver esa manifestación en la plaza del caballito. Después pasará a la oficina tu administrador, Padilla, y te dirá que los indios andan agitando y tú, a través de Padilla, le mandarás decir al comisario ejidal que los meta en cintura, que al fin para eso le pagas. Y luego te sentarás con padilla a contar tus haberes, los domos de azufre en Jaltipan, las minas de Hidalgo, las concesiones madereras en la Tarahumara, las financieras de financieras, las acciones en empresas extranjeras-un dato que no aparece en el cuadro- *Y lo repetirás a Padilla los pasos que entregaron esa*

*riqueza. Préstamos a corto plazo y alto interés a los campesinos del estado de Puebla, al terminar la revolución; adquisición de terrenos cercanos a la ciudad de Puebla previendo su crecimiento; gracias a una amistosa intervención del Presidente en turno, hombre de confianza de los inversionistas norteamericanos; intermediario entre Chicago, Nueva York y el gobierno de México; manejo de la bolsa de valores para inflarlos, deprimir, vender ,compra a tu gusto y utilidad; jaula y consolidación definitivas con el presidente Alemán: adquisición de terrenos ejidales arrebatados a los campesinos para proyectar nuevos fraccionamientos en ciudades del interior, concesiones de explotación maderera. (Pág. 6-7)*

- ❖ Después, sin necesidad de desplazarse, cada grupo leerá su trabajo en voz alta, y el profesor hará una corrección en común.

### ACTIVIDAD 8

<i>ACTIVIDAD</i>	<i>¡SABES COMENTAR!</i>
<i>DURACIÓN</i>	<i>35mn</i>
<i>AGRUPAMIENTO</i>	<i>Individual</i>
<i>DESTREZAS</i>	<i>Expresión escrita y Lectora</i>

### DESCRIPCIÓN:

Para estimular el espíritu del grupo en las habilidades interpretativas y en la producción escrita, se les propondrá un ejercicio de reflexión. De hecho, tendrán que comentar individualmente, el fragmento del texto anterior subrayado **en negrita** en no más de 20 líneas. Y después se introducirá a tres estudiantes a leer su producción en la pizarra.

## SESIÓN 5

### ACTIVIDAD 9

<i>Actividad</i>	<i>¡¡LEER EL TEXTO ENTRE LAS LÍNEAS!!</i>
<i>Tiempo</i>	<i>35mn</i>
<i>Agrupamiento</i>	<i>Parejas</i>

<b>Destrezas</b>	Expresión escrita, expresión oral, comprensión lectora e interacción oral
------------------	---

## DESCRIPCIÓN:

Esta actividad consiste en organizar primero una ciencia de lectura. Cada pareja en su sitio hará una minuciosa lectura del texto. Luego, unos voluntarios-como mucho 5 parejas- leerán el texto en voz alta ante sus compañeros. Así, dejaremos a los estudiantes organizarse de modo que, cada pareja se encargara de determinar la parte que debe leer su compañero. En efecto, nuestro objetivo principal es empujar a los estudiantes a familiarizarse con la lectura en general y hacerlo como actividad de ocio, particularmente textos literarios.

### TEXTO

(...Allí estaba el sargento Robaina, a quien recordábamos de niños, apoyado contra aquel percherón. Los dientes le brillaron como arroz, igual que los bigotes blancos. Le recordamos desde niños. Siempre había acompañado al general Santa Anna y había tenido fama de domador de potros; siempre se había reído así, como si el mismo fuera parte de una broma colosal. Y allí venía, sobre el lomo del percherón, la bolsa sucia que esperábamos. Atanasio lo abrazó y el sargento se rio como nunca; hasta chifló de risa, y es cuando salieron de la maleza los cuatro hombres, bien brillantes bajo la luna, porque andaban todos de blanco. “! las ánimas benditas! –grito con su voz risueña el sargento-,” ¡las ánimas benditas pa’ los que no se contentan con haber perdido y andan queriendo recobrarlo” y luego cambió de cara y también avanzó hacia Atanasio. *Nadie se fijó en mí, se lo juro; no más avanzaban mirando a mi hermano, como si yo no existiera; y ni siquiera sé cómo pude subirme al caballo y correr fuera de ese círculo maldito de los cuatro hombres que avanzaban con los machetes fuera del cinto, mientras Atanasio me gritaba con una voz entre ronca y serena: “Regresa, hermano, recuerda lo que te llevas” y yo sentía la culata pegándose contra la rodilla, pero ya no pude ver cómo los cuatro hombres fueron acercándose a Atanasio y primero le cintarearon las piernas y luego lo hicieron pedazos, allí bajo la luna, para que todo fuera silencio.* ¿Qué ayuda iba yo a pedir en la hacienda, si lo sabía bien muerto y además por los muchachos del nuevo cacique que necesitaba matar a Atanasio tarde o temprano para serlo de veras? Ya desde entonces, ¿Quién se iba a oponer a él? Ya ni quise enterarme de la nueva cerca levantada,

al día siguiente, por el amo que nos había derrotado sobre tierra nuestra...Allí se pasó el pelotón federal toda una semana, sin moverse, en los nuevos linderos. Y por algo, al mes el general Porfirio Díaz visitó la nueva casa grande de la región. Ni la burla perdonaron. Con el cadáver mutilado de Atanasio me entregaron unos huesos de vaca, una gran calavera con cuernos: lo que el sargento traía en su mochila...) (Pág. 177)

Para comprobar si los alumnos han entendido el fragmento, les pediremos a que hagan un resumen del texto en unas 15 líneas.

- ❖ Después del resumen, les pediremos a que graben un video corto en forma de recomendación literaria. En este video, van a mencionar las razones por las cuales recomiendan el fragmento y las ventajas que tiene el lector al leerlo. Lo podrán hacer después en casa y mandarlo por correo al profesor y este elegirá el mejor vídeo que guardará en su carpeta literaria.

### ACTIVIDAD 10

Actividad <b>¡¡DESCODIFIQUEMOS EL TEXTO !!</b>	
<b>Tiempo</b>	15 minutos
<b>Agrupamiento</b>	Individual
<b>Destrezas</b>	Expresión escrita, comprensión lectora

### DESCRIPCIÓN:

Con esta actividad, se pretende introducir al estudiante en la historia del texto propiamente dicha. Para ello, tendrán que seguir las siguientes pautas que les proponemos:

1. ¿De qué se trata en el texto?
2. ¿Cuál es el contexto histórico y el país al que hace alusión la historia del fragmento?
3. Justifica sus respuestas a través de una noción o figura histórica sacada del texto

### ACTIVIDAD 11

Actividad <b>¡¡ENRIQUECE TU LÉXICO!!</b>
--

<b>Tiempo</b>	20 minutos
<b>Agrupamiento</b>	Parejas
<b>Destrezas</b>	Expresión escrita, comprensión lectora e interacción oral

### DESCRIPCIÓN:

Siempre haciendo uso del texto, los alumnos en parejas, rellenarán la columna de la siguiente tabla mediante palabras o expresiones antónimas sacadas del texto. El objetivo de esta actividad es enriquecer el vocabulario del alumno a través del texto. Para ello se debe tener en cuenta el género de los sinónimos.

- Encuentra en el texto los antónimos de las palabras de la columna.

SINÓNIMOS	ANTÓNIMOS
Vasallo	
Siempre	
Olvidarse	
Unitarismo	
Retrocedo	
Alejándose	
Permanecer en un mis lugar	
Alguien	
Susurrábamos	
Ganados	

### ACTIVIDAD 12

<b>Actividad</b>	<b>¡¡CÓMO REACCIONARÍAS!!</b>
<b>Tiempo</b>	45mn

<b>Agrupamiento</b>	Cuatro grupos de 5 personas
<b>Destrezas</b>	Expresión escrita, expresión oral, comprensión lectora e interacción oral

## DESCRIPCIÓN:

Con la intención de fomentar las habilidades orales del grupo se organizará un debate sobre un fragmento en *cursiva* del texto anterior y en el que se recalca la reacción del hermano de Atanasio -padre de Artemio Cruz- cuando el asesinato de Atanasio. Forman parte de los objetivos de esta actividad trabajar-como preparación de nuestra futura actividad- con el uso del imperfecto de subjuntivo. De hecho, los alumnos se formarán en 4 grupos y cada dos grupos tendrán que enfrentarse. Se introducirá los dos primeros y luego los últimos. Y el profesor se contentará en velar por el buen desarrollo del debate teniendo en cuenta los fallos gramaticales, pronunciación, etc. para luego, rectificarles. Se tratará de:

- ✚ *Defender la reacción del hermano de Atanasio frente al asesinato con argumentos sólidos*
- ✚ *Oponerse a la reacción y decir ¿cómo reaccionarías en lugar del hermano?*

Para ello, los alumnos pueden usar fórmulas como:

*Si estuviera/estuviese en su lugar, ... Si fuera/fuese yo, ...*

Los cinco minutos restantes de la clase, los dedicaremos a elección de los temas de las ponencias para la siguiente sesión. Se formarán dos grandes grupos que se van a repartir los dos temas:

- ❖ Estudio sobre la gobernación de Porfirio Díaz en México en el plan político y social.
- ❖ Estudio del poder de Artemio Cruz en la obra, *La muerte de Artemio Cruz*.

## SESIÓN 6

### ACTIVIDAD 13



don Artemio Cruz pudiendo de este modo hacer una equiparación de ambas figuras y sacar la moraleja que el autor pretende vehicular a través de Artemio que tomó como prototipo de aquellos poderosos que accedieron generalmente, al poder en América latina y en particular en México con el advenimiento de las independencias.

Después de que cada grupo haya presentado su ponencia, se procederá a un debate en común de los estudiantes. Se tratará de dar su opinión sobre las actitudes de los dictadores en general asimilando con la dictadura que ha vivido su país, Portugal, bajo el mandato de Antonio de Oliveira Salazar.

## SESIÓN 7

### TAREAS FINALES

Esta última sesión está destinada a las actividades finales de la unidad didáctica. Será cuestión de realizar dos tareas con los estudiantes como se puede apreciar en las líneas siguientes.

#### ACTIVIDAD 15

Actividad		¡¡COMENTARIO !!
Tiempo	50mn	
Agrupamiento	Grupos	
Destrezas	Expresión escrita, comprensión lectora	

#### DESCRIPCIÓN:

Con esta tarea, los estudiantes, individualmente, tendrán que leer atentamente el texto y luego realizar su comentario. Tienen hasta máximo una página.

#### TEXTO

Artemio Cruz. Así se llama, entonces, el nuevo mundo surgido de la guerra civil; así se llamaban quienes llegaban a sustituirlo. Desventurado país-se dijo el viejo; ... desventurado país que a cada generación tiene que sustituir a los antiguos poseedores y sustituirlos por nuevos amos, tan rapaces y ambiciosos como los anteriores, ... (P.27)

## ACTIVIDAD 16

Actividad	
<b>¿SABRÍAS HABLAR DE LAS DICTADURAS?</b>	
<b>Tiempo</b>	1h:10mn
<b>Agrupamiento</b>	Individual
<b>Destrezas</b>	Expresión escrita, comprensión lectora

### DESCRIPCIÓN:

Esta tarea consiste en hacer una producción escrita acerca de los efectos de las dictaduras. Los discentes, inspirándose en los conocimientos adquiridos a lo largo de unidad y en sus propios conocimientos, hablarán en no más de dos páginas, de las consecuencias que puedan generar las dictaduras en un país. Será un trabajo individual.

**NB:** Estructura que respetar: *introducción, desarrollo, conclusión.*

#### 4.4. EVALUACIÓN DE TIPO Y CRITERIOS.

##### 4.4.1. Evaluación Procesual.

Se llevará a cabo una evaluación procesual que se efectuará a lo largo de la unidad didáctica. Con esta, se promoverá que los alumnos expresen sus opiniones, reflexionen sobre los contenidos impartidos en las actividades. Dicha evaluación, nos permitirá conocer sus intereses o motivaciones, reconocer las dificultades a las que se han enfrentado. Al mismo tiempo, nos ayudará a poner a prueba nuestra metodología y verificar cómo llevan los discentes el estudio. Dicho de otro modo, que, favorece la valoración continua no solo del proceso de aprendizaje de nuestros estudiantes, sino que también, nos permitirá en cuento docente, valorar nuestro sistema de enseñanza y de esta manera, proceder, si necesario, a una estrategia de mejora para ajustar el método de enseñanza/aprendizaje.

##### 4.4.2. Evaluación Sumativa O Global.

La evaluación sumativa corresponde al resumen del aprovechamiento final, de la unidad didáctica con una calificación global de trabajo del alumno. Para ello, se tendrá en consideración los siguientes criterios:

- ❖ **Asistencia y participación en clase:** 20%. Pues la presencia del aprendiz a las clases permite al estudiante entender mejor las explicaciones. Pero también la participación facilita la comprensión de los demás compañeros y reduce el papel del docente en clase.
- ❖ **Trabajo en grupos** 10%: esto favorece tanto la comprensión como la interacción entre los alumnos. Lo cual también acarrea un clima favorable entre ellos. Así que las clases se podrán llevar en un buen ambiente.
- ❖ **Tareas Finales (70%),** para comprobar si los alumnos han adquiridos suficientemente los conocimientos impartidos durante todas las sesiones, deberán demostrar a través de una serie de ejercicios, su destreza escrita en el campo y materia estudiados. Dichas tareas se realizarán en la séptima y última sesión. Por lo tanto, se tendrá en cuenta, en la evaluación final, la coherencia que el estudiante hará muestra en su habilidad escrita en general.

## ❖ LA DESTREZA ESCRITA

DESTREZA ESCRITA	SOBRESALIENTE 10-9	NOTABLE 8-7	SUFICIENTE 6-5	INSUFICIENTE 4-0
<b>PRESENTACIÓN</b>	Trabajo limpio. No hay tachones ni arrugas, emplea cuatro márgenes,	Trabajo limpio. No hay tachones ni arrugas -emplea dos márgenes	Bastante limpio. Presenta hasta 3 tachones	No se cumple ninguna de las condiciones
<b>ORTOGRAFÍA</b>	. No hay faltas de ortografía ni errores de puntuación en la redacción	No hay faltas de ortografía pero presenta hasta 3 errores de puntuación	Hay hasta 3 faltas de ortografía y 3 de puntuación	Hay más de 3 faltas de ortografía y más de 3 errores de puntuación
<b>ESTRUCTURA</b>	Estructura bien diferenciada y adecuada al tipo de texto	Estructura diferenciada pero sin párrafos claros	Se entiende pero la estructura no está clara	Muy confuso sin partes
<b>GRAMÁTICA</b>	Buena muestra de los aspectos gramaticales. No presenta ninguna falta	Tiene el dominio de la gramática. Pero presenta hasta dos errores.	Gramaticalidad aceptable	Presenta muchos errores gramaticales
<b>VOCABULARIO</b>	Usa vocabulario relacionado con el tema – emplea adjetivos en diferentes grados –usa sinónimos y conectores.	Usa escaso vocabulario relacionado con el tema –emplea adjetivos, pero no en diferentes grados – usa pocos sinónimos y hace dos repeticiones.	Vocabulario poco relacionado con el tema –no se emplean casi adjetivos –usa pocos sinónimos y hace 2 repeticiones.	Vocabulario no relacionado con el tema –no se emplean adjetivos – no se usan sinónimos y hay más de 3 repeticiones.

## CAPÍTULO 5

### CONCLUSIONES

En resumidas cuentas, ha sido una oportunidad investigar en este trabajo sobre diferentes aspectos en el marco de la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera. En este contexto, desde la perspectiva del enfoque comunicativo, hemos optado por usar la literatura, para ello hemos tomado la novela del dictador, *La muerte de Artemio Cruz 1962*, de Carlos Fuentes, como herramienta didáctica que se ha llevado al aula de ELE. Para ello, luego de haber introducido el trabajo, hemos podido, antes de adentrarnos en la propuesta didáctica, hacer un recorrido sobre la historia de la integración de la cultura en general y, en particular, del texto literario dentro del proceso de aprendizaje de una segunda lengua. Este pequeño acercamiento nos ha permitido conocer las diferentes vicisitudes por las que ha atravesado la literatura en virtud de la aparición de nuevos métodos de enseñanza, hasta el enfoque comunicativo y su versión en este nuevo milenio, que descubre las ventajas del uso de la literatura en el aula de ELE. Luego, se ha procedido a un estudio de la obra meta, contextualizándola en su corriente estética y dentro de la producción del autor.

Ha sido esta novela objeto de nuestra propuesta didáctica, se ha hecho uso de fragmentos de la misma, porque, como hemos apuntado, usar textos literarios dentro del proceso de adquisición del español como L2 proporciona a nuestros aprendientes, portugueses en nuestro caso, un maravilloso material. Hemos de subrayar que el uso del texto literario en aula requiere unos criterios muy precisos por parte del docente. Es decir, para llevar un texto literario a clase, no solo el profesor ha de tener dominio de la literatura, sino también y sobre todo las competencias necesarias para elegir un texto que cuadre con el nivel del alumno y, por ende, suscite su motivación en el aprendizaje.

Por lo tanto, a la luz de nuestra propuesta, junto con las investigaciones realizadas a lo largo del trabajo, hemos quedado convencidos de que, la literatura, constituye un valioso y provechoso recurso didáctico para la enseñanza/aprendizaje y adquisición de las lenguas extranjeras. Ya que permite trabajar con las diferentes destrezas de la lengua con los discentes, fomentando de este modo sus habilidades pragmáticas, sociolingüísticas, funcionales, gramaticales, léxicas y socioculturales. Pero también, el

uso de la literatura en el aula de ELE promueve en el alumno, el desarrollo de sus competencias culturales y literarias.

Así que, como investigador y futuro docente de ELE, este trabajo nos servirá de trampolín para posteriores investigaciones en esta área de trabajo y estudio.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ACQUARONI, R. (2007). “Las palabras que no se lleva el viento: literatura y enseñanza de español como LEIL2”. Madrid: Santillana.

BENITÉZ, F. (1961). *El agua envenenada*, México, Fondo de cultura Económica.

BERTE, A. (2013). *Initiation à la rédaction scientifique suivi de comment étudier une œuvre romanesque en littérature négro-africaine*. Paris: L’Harmattan.

CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes, Secretaria General Técnica del Ministerio de Educación Cultura y Deporte y Anaya.

CVC (s.f.). *Español como nueva lengua. Orientaciones Metodológicas*. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/inmigracion/orientaciones/orientaciones.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/orientaciones/orientaciones.htm) (consultado el 2 de Mayo de 2020)

DELAMARRE-SALLARD, C. (2001). *Manuel de civilisation espagnole & latino-américaine*. Rosny: Bréal.

FUENTES, C. (1962). *La muerte de Artemio Cruz Aura*. Venezuela: Ayacucho.

GOICOCHEA, A. R. (1995). *Manuel de análisis de la literatura narrativa*. Madrid: La polifonía textual.

ALBALADEJO GARCÍA. M. D (2006). *Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica*. In: *Revista Instituto Cervantes, Estambul*, 1-51.

JOUINI, K. (2008). *El texto literario en la clase de E/LE: Propuestas y modelos de uso*. King Saud University: didáctica. lengua y literatura, 149-176.

“La novela en un aula de español como lengua extranjera. Didáctica: «Crónica de una muerte anunciada» de Gabriel García Márquez”

<https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:c7677665-175f-4032-b397-78172c36a1a0/redele201613avisambra-pdf.pdf> (consultado el 18/04/2020)

MENDOZA FILLOLA, A. (2004). "Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa", en *RedELE*, 2004, número 1.

NEVADO FUENTES, C. (2015). *El texto literario en las clases de ELE: un recurso didáctico y motivador*. International Journal of Foreign Languages, 151–167.

PAZ, O. (1979). *El ogro filantrópico, historia y política 1971-1972*, ediciones Seix Barral, Mexico.

Plan Curricular del Instituto Cervantes  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/indice.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm)  
(consultado el 20/3/2020)

SITMAN, R., & LERNER, Y. (1994). *Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera* [ebook]. centro virtual cervantes, 227-233.

SEQUERO VENTURA, M. (2015). "La literatura como recurso didáctico en la enseñanza del español como lengua extranjera.", págs. 30-53.  
<https://mascvuex.unex.es/revistas/index.php/tejuelo/issue/view/129> (consultado el 20/5/2020)

VARGAS LLOSA, M. (2000). *La fiesta del chivo*. 1st ed. España: S.A.

CVC (s.f.). Biografías.  
[https://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biografias/praga\\_carlos\\_fuentes.htm](https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/praga_carlos_fuentes.htm) (consultado el 15/05/2020)

UNIVISIÓN (s.f.). Biografía.  
<https://www.univision.com/noticias/noticias-de-mexico/biografia-de-carlos-fuentes-escriptor-mexicano-1928-2012> (consultado el 15/05/2020)

UNIVERSALDEIDIOMAS

(s.f.).

<http://blog.universaldeidiomas.com/similitudes-y-diferencias-entre-el-idioma-portugues-y-el-espanol/> (consultado el 05/05/2020)

CVC

(s.f.).

BIBLIOGRAFÍAS

[https://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biografias/praga\\_carlos\\_fuentes.htm](https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/praga_carlos_fuentes.htm) (Consultado el 15/05/2020)